

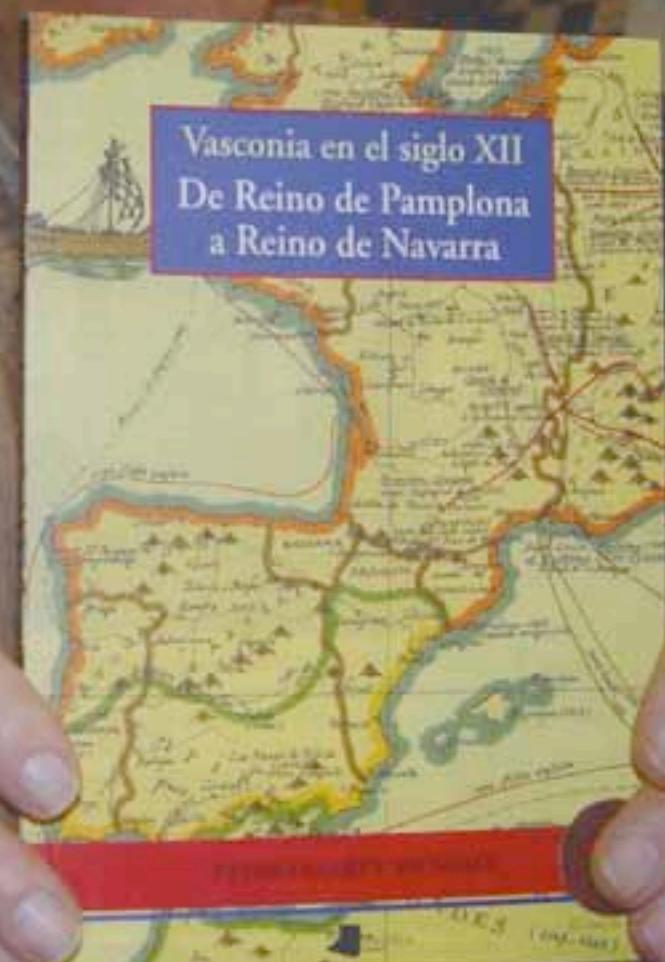
# tipi tapa

2005ko urtarrilaren 13a • XXV. urtea

Pedro Esarte

## II. mendeko afarroa zertu du

04

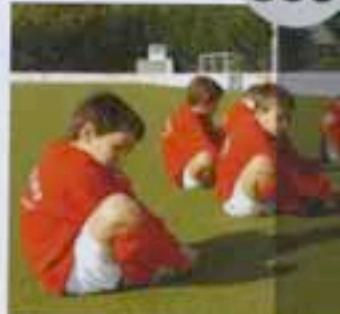


Vasconia en el siglo XII  
De Reino de Pamplona  
a Reino de Navarra



Euskararen aldeko  
konpromiso bila

03



Doneztebe Futbol  
Taldea sortu da

24

I aki Iratzoki beratarrak eta Eneko Fernandez lesakarra gizarte eragileen ate joka hasi dira. Bortzirietan Bai Euskarari Akordioaren aldeko konpromiso bila.

Benjamín eta alebin mailako 38 jokalarirekin sortu da Doneztebe Futbol Taldea. Beraien erronka, Donezteben belar artizialeko futbol zelaia lortzea da.

# KULTURKARI

PUBLIZITATEA • ZERBITZUAK

## PUBLIZITATE AGENTZIA

Iragarkiak irrati, telebista eta egunkarietan.

Publizitate kanpainen antolaketa eta gestioa.

## DISEINU ETA PUBLIZITATEAN, ZERBITZU INTEGRALA

Andutzeta 12  
31760 ETXALAR  
(0034) 948 63 54 58  
kulturkari@ttipi-net



ALDIZKARIAK

BUZOIRATZEKOAK

FOILETOAK

LIBURIUAK

TXARTELAK

LOGOTIPOAK

FAKTURAK

KARTELAK

...

# MUEBLES AMETS

larunbat  
arratsaldetan  
irekia

4000 m<sup>2</sup> erakusketa

Sarrera  
BERAtik da  
*Sastrin karrika,*  
3.2 - 3.4 Alkaiaga

31789 LESAKA  
Tfnoa. 948 630 537  
Fax. 948 631 443

BISITATU GURE  
WEB ORRIA  
[www.mueblesamets.com](http://www.mueblesamets.com)



- *Sukaldeak*
- *Egongelak*
- *Logelak*
- *Bainugelak*



**Zatoz  
eta  
ikusi gure  
aukera  
zabala**

## DATUAK...

• Bai Euskarari Akordioa Bortzirietan gauzatzeko lanean hasiak dira Iñaki Iratzoki beratarra eta Eneko Fernandez lesakarra.

• Euskararen aldeko konpromisoak biltzen hasi dira, Eneko Arantza, Igantzi eta Lesakan eta Iñaki Bera eta Etxalarren.

• Bi hilabetez arituko dira bisitak egiten. Gero, martxo aldera, Bortzirietako Euskara Mankomunitateak ziurtagiriak banatuko ditu konpromisoa hartu duten eragileen artean.



ARGAZKIA: AITOR AROTZENA

Iñaki IRATZOKI-Eneko FERNANDEZ **Bai Euskarari Bortzirietan**

# «Euskararen aldeko hitzetatik konpromisoetara pasatzeko garaia da»

Aitor AROTZENA

Noiz eta nola hasi behar duzue Bai Euskarari Akordioa Bortzirietan gauzatzeko lanean?

Lehenik aipatu behar da abenduaren 15ean egin zela aurkezpen ekitaldia, gizarte eragileen aurrean. Lehenbiziko pausua da ekitaldi horretara agertu ez zirenei eskutitza bidaltzea, nondik nora joan behar dugun jakiteko. Hurrengo pausua eragileekin harmanean jarri, bildu eta Bai Euskarari Akordioa eta ziurtagiriak zer diren aurkeztea izanen da eta azkenik, konpromisoak hartzea.

Nola banatu duzue lana, nondik hasiko zarete?

Gure lana herrika banatu dugu eta lehenbiziko elkartetara joko dugu, batipat gero beraiek ere elkartu beharko dutelako erabakia hartzeko. Gero, merkataritza alorra landuko dugu, ikastebreak, enpresatiak... Enresa handiak, osasun zentroak eta partikularrak kenduta, bertze erakunde guzietara allegatu nahi dugu.

Arestian aipatu duzuen aurkezpen ekitaldira 80 eragile baino gehiago agertu ziren. Konpromiso edo ziur-

«Eragileen hizkuntz egoeraren azterketa eginen dugu eta, horren arabera, euskararen aldeko zein konpromiso hartzetan ahal duen erabakiko dugu»

tagiri kopuruan helburu zehatz bat jarri diozue zuen buruari?

Inguru honetan Saran, Baztanen eta Leitzan ere egin da. Leitzan hagitz ongi atera zen eta uste dut 50 ziurtagiri inguru banatu zirela. Hemen zer izanen den ez dakigu, martxo hasieran ikusiko da, baina aurkezpen ekitaldira agertutako jende kopurua sei-nale ona izaten ahal da, ikusten baita jendeak interesa baduela. Kontseiluko kideekin egindako bileran aipatu digutenez, orain arte egindako aurkezpenik arrakastatsuena izanda Bortzirietako, orain ikusiko da horrek eragina duen konpromisoetan... **Bortzirietan euskara zer egoeratan dagoela iruditzen zaizue?**

Euskararen ezagutza maila handia dago Bortzirietan, baina gero ez da erabiltzen, edo ezagutzaren aldean

hagitz gutti erabiltzen da. Kanpaina honek erabilera laguntzen ahal du, jendeak euskaraz egitea gero eta gehiago, baita idaztean ere, jendeak ahoz egiten duen hori paper gainean jartzea.

Zer egin behar du Bai Euskarari Akordioaren ziurtagiria lortu nahi duen erakunde batek?

Lehenbiziko guk deituko dugu eta bilerak eginen dugu. Erakunde horren hizkuntz egoeraren azterketa bate eginen dugu eta horren arabera, euskararen normalizazioaren aldeko konpromisorik hartzetan ahal duen edo ez eta hartzekotan zein konpromiso hartzetan ahal duen ikusiko dugu. Konpromisoaren arabera hiru ziurtagiri mota daude.

**Orain hartzetan diren konpromisoak urtero aztertzeko asmoa dago?**

Bai, Kontseilutik etorriko da jendea konpromisoak bete diren edo ez ikus-ter. Ez bada betetzen ziurtagiria kenduko da eta bete baldin bada mantendu edo, konpromiso handiagoa nahi bada, bertze mota bateko ziurtagirira promozionatzeko aukera iza-nen da.



Pedro Esarte bere bulegoan, azken idazlanari errepasoa ematen.

**Pedro Mari Esarte Munain historialaria 1936an, urte aski seinalatuan, jaio zen Elizondon. Berak alpatu digunez, frankismoaren eraginez Elizondon euskara galduztako belaunaldikoa da. Horregatik barkamena eskatu digu eta gazteleraez egin diogu bere azken historia liburuari eta horren aitzineko ibilbideari eta ikerketei buruzko elkarritzeta. «Vasconia en el Siglo XII: De Reino de Pamplona a Reino de Navarra» izenburua jarri dio azken idazlanari eta Pamielak argiratu du. 1162. urtean gertatu zen izen aldaketa horren arrazoien inguruan hausnarketa egin du, aski guti ikertutako gaia izan baita orain arte. Pedro Esartek, Antso Azkarrak Vasconiaren lurraldearen defentsan egindako lana azpimarratu du, garaiko Aita Santuaren, gurutzatuen eta Aragoi eta Gaztelako bizilagunen presio militar eta politikoei aurre egin baitzien.**

## XII. MENDEKO VASCONIA AZTERTU DU PEDRO ESARTEK

# Historia ofizialaren itxuraldatzeari aurre egiten dio idazle elizondarrak

Aitor AROTZENA

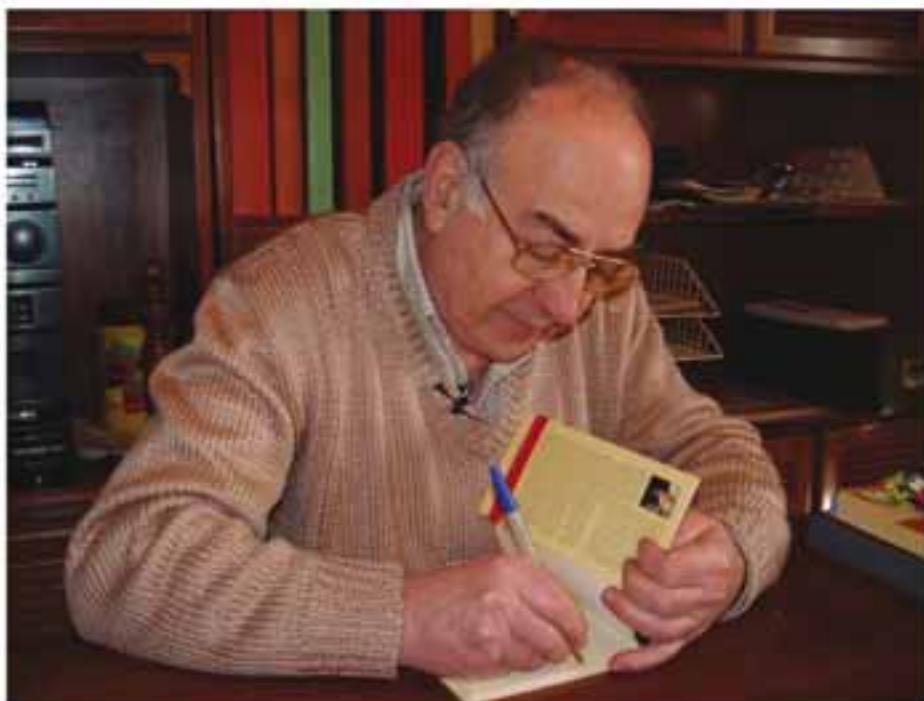
Pedro Esarteren azken liburuan, XII. mendeko Euskal Herriaren –Nafarroa edo Vasconiaren– egoera korapilatsua aztertu du. «Alfonso el Batalladorek Nafarroako erresuma orden militarrei eman zien eta orduan Aita Saintuak eta gurutzatuek (militarrak hauet ere) beraientzat eskatzen zuten erresuma, Alfonsoren testamentutik heredatutakoa zela iritzen baitzioten. Beraz, 1134an Alfonso el Batallador hil zenetik 1195 urtean Vaticanoak ebsitzen duen arte Nafarroako erregea ez da erregetzat

hartzen, duketzat baizik. Beti ezarri gaitzutzen inposaketaefako batizanen eta zerbailtxarra izanen zuen, orduan Antso VI Azkarrak borroka egin baitzuen garai hartako Euskal Herria edo Vasconiako lurraldearen defentsan, Erresuma sendotzeko eta beharrezko egonkortasun soziala lortzeko forruak bultzatzeko politika ezarri baitzuen. Hura izan zen gure agintaria garai hartan eta Aita Saintuak eta gurutzatuek erresuma ez bereganatzea lortu zuen. Ondotik idatzi den historia ofizialean, gurutzatuak Nafarroaren defentsan aritu zirela idatzi da,

baina guztiz akderantzikoa da». Iruñeko Erresumati Nafarroako Erresumara da liburuaren azpititulua. Izen aldaketa horren zergatieri buruz galdegin diogu Pedro Esarteri. Alfonso el Batalladorek egindako testamenduaren bitartez lurraldea ez galtzeko Antso Azkarrak erabilitako trikimailua izan zela uste du Elizondoko historialariak. «Alfonso el Batalladoren testamenduaren bidez Iruñeko Erresuma hartu nahi zutenez, Erresumari izena aldatu zion Antso Azkarrak. Ez da hitzez edo idatziz egiten den gauza bat, egin egiten du bertze altera-

## NAFARROA «OFIZIALAK» BAZTERTUTAKO HISTORIALARIA

Duela hiru urte argitaratu zuen Pedro Esartek bere lanik mardulena, «Navarra 1512-1530», Nafarroako Erresuma Gaztelako tropen esku erori zenekoa aztertuz mila orrialdeko libruan. Orain bertze pausu bat eman du historian, eta aitzinera begira ere lan hauetan segitzeko asmoa dauka elizondarrak, Nafarroako historian ahalik eta gehien sakontzeko. Egiazko historiaren eta historia ofizialaren artean dauden ezberdintasunak argitara ateratzen segitu nahi du eta gaur egun lan egitea garai batean baino errazagoa dela us-te du Esartek: «Orain gai au-nitz aztertzen ari naiz. Agiriak mikrofilmatuak badaude artxiboean eta lan egi-tea errazagoa da. Bizian ilusioen bat izan behar da eta nere ilusioa gauzak argitara ematea da. Hemendik bi hilabetera, Hondarribiako setioari buruzko liburua argitaratuko dut eta gero la-nean segituko dut, egiazko historiaren eta historia ofizialaren artean dagoen haustura salatzen».



Pedro Esarte historian, bere azken liburua eskaintzen.

Horixe izan da orain arte argitaratu dituen lanetan egin nahiz duena eta badira zenbait Horregatik, Nafarroako agintariekin baztertutako egilea izan da Pedro Esarte. 1977-78an Elizondoko alkate zenean Bergarako alkateen taldean izan

zen, eta geroztik, baztertu-izan dutela dio, baina ez du horrek sobera kezkatzen: «Banekien nire liburu gu-ziek hori izanen zutela. Be-ti topatu izan naiz goikoaren egiarekin, agintzen due-naren egiarekin eta Platonen erranzuen bezala "Jus-

ticia agintzen duenaren arma da". Horregatik ez nau egoera bakar batek ere han-mitzen. Nik, idazle historiko batek behar duen zintzola-sunarekin idazten dut eta pixkanaka-pixkanaka jendea uertzen hasi dela iruditzen zait».

biderik ez zuelako. Antso Azkarra-ko erresuma kentzeko Elizaren presioa somatzen du, lurraldea berari kendu eta Aita Santuari emateko arriskua da-go. Izena aldatzerakoan, Aita Santuak ez du Iruñeko Erresuma erreklama-tzeko indarrik, berez Nafarroako Erre-suma delako ofizialki. Gainera, Antsok hainbat lur eta herri oso eman zizkien monastegiei eta izenaz gain, lurraldea bera ere aldatu zen. Lurraldearen bi-ziraupenerako borrokan, Iruñeko Erre-suma izateari utzi eta Nafarroako Erre-suma izatera pasatzen da».

### MUGAKO HERRIAK INDARTU ZITUEN ANTSO AZKARRAK

Izena eta lurralte zati baten alda-ketaz gain ez zuen bertzelako alda-ketarik ekarri zentrukaketa horrek Pe-dro Esarteren iritziz. Errege dinastia berak segitu zuen. Aita Santuaren, Aragoi eta Gaztelako erresumen eta gehien ordaintzen ziotenen alde lan egiten zuten gurutzatuen presioaren aitzinean, muga herriak indartu zirela aipatu digu Elizondoko idazleak. «Na-

farroako erregeak mugan zituen hi-riek, Emioxan, Araban... normalak zi-renak baino hagiltzez foru handiagoak eskuratu zituzten. Kasik beren bu-ruen jabe ziren herriak eta zergak ordaintza eskatzera etortzen zena hil-tzeko eskubidea era bazuten herri ho-riean. Zergertatzen da orduan? Hain-bat konpetenzia zituen foru hori ema-tzen zaie, hain autonomoa, muga de-fendatu behar zutelako. Eta hagiltzez hobekiago, ilusio eta gogo gehiagoz defendatzen dute beraien lurraldea bertze errege batek emanen ez dien konpetenzialik dituztenean».

Bistan da XII. mendeko gizartea no-lakoa zen aztertza ez dela erraza. Pedro Esarteri adierazi digunez, his-toria irabazleek idazten dute eta orduko kontuak bertze ikuspegi batetik aztertzeko modu bakarra hemendik kanpoko autoreek egindako lanen bi-dez dugu. «Orduko Euskal Herria de-nek eskuratu nahi zuten, euskal erre-suma denei interesatzen zaie. Hego aldetik Gaztela, Aragoi eta Aita San-tua ari dira borrokan eta ipar aldetik

sortzen ari diren jerarkia frankoak. Kris-tauen Konkistak aurtera egiterakoan, jenderik gabeko eremuak gelditzen di-ra eta hutsune horiek betetzeko per-sonak behardira. Orduan foruak ema-tzen dira, ez bakarrik Nafarroan, baita Gaztelan, Aragoi... Erlijo edo bertze arrazoiengatik hustutako lekuak har-tzen eta betetzen doaz IX., X., XI. eta XII. mendeetan. Honela indartzen di-ra Gaztela eta Aragoiko erregeak, bai-na hauek oraindik gehiago nahi dute. Ez dute musulmanei kendutakoarekin askilefa Nafarroako Erresumari ere lu-rra kendu nahi diote. Borroka hori mo-du ezberdinaren egiten da, baita ez-kontzen bidez ere. Baima nik liburu ho-netan ez duf hori aztertu, kanpoko era-sotzaileen kontra erresuma nola de-fendatu zen aztertu dut».

Nafarroako historiako hainbatgaien inguruan lan egin eta ikertu ondotik, Pedro Esarteri ez zaio erraza egiten bakar bat aukeratzea, baina guzietan bertsio ofizialari aurre egiten salatuta, gezurra eta itxuragabetzeari aurre egi-ten.

**ARISTARATZAILEA (Editeur):** ttipi-ttapa fundazioa. **PRESIDENTEA (Président):** Pello Apezetxea. **KUDEATZAILEA (Gérant):** Joxemmanuel Ingoien. **ZUZENDAIA (Directeur de publication):** Aitor Arztena. **PUBLIZITATEA (Publicité):** Kulturkar, SLU. **ADMINISTRADORA (Administration):** Amalia Goia. **BERRIEMALAK (Collaborateurs):** Mikel Ibarregi, Esteban Arztena, Juana Mari Salazar, Kontxi Klaber, Pello Zestau, Iñaki Isasi, Franck Dolosor, Margari Etxenike, Koro Irazoki, Juan Carlos Mortalena, Xan Harrague, Saski, Angel, Iñarrea et al. Eneko, Nerea Alzuai, Oskar Txoperena, Joseba Olagarría, Nerea Mitxeloren, Aitor Arztena, Amalia Odriozola, Ainhoa Irazoki, Rakel Górriz, Rakel Amigo, Iratxe Kon-tsuntzaileen Elkartea.

**IMPROMATEGA (Imprimeur):** Gertu ERA-KUNDE LAGUNTZALEAK (Avec la participation de): Bera, Leitzta, Goizeta, Arano, Areso, Baztan, Urdazubi, Sarra, Azkain eta Sopako udalak, Zugarramurdiako Akelarre elkartea, Bortziriak Euskara Man-komunitatea, Malerreka Zerbitzu Man-komunitatea...

## Harpidetzan sariak:

Hego Euskal Herria	28 €
España	28 €
Ipar Euskal Herria	40 €
Europa	40 €
Amerika	105 €
Baztan, Urdazubi, Malerreka eta Leitzta	23 €



Aldizkari honek Nafarroako Gobernuaren laguntena jaso du



Aldizkari honek Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren laguntena jaso du

## • IRAKURLEAK MINTZO •

## Telebista

Digitalaren Plana:  
itzali euskarazko  
herri telebistak

Aurtengo martxoan, haueskunde bezperan, onartu zuen Espainiako Gobernuak Lurreko Herri-Telebista Digitalen Plangintza Teknikoa. Sektoarek aspaldidanik eskatzen zuen legeren bat, nagusiki, herri telebistak egoera alegalean zeudelako. Orain, horietako gehienak, egoera ilegalen geldituko dira, eta desagertzera kondentaturik egon dira, euren jarduerarekin jarraitzen, derrigorren, lehiaketara aurkeztu beharko dute-lako, eta bertako baldintzak betetzea ezinezko izanen zaielako. Legea, beraz, berandu dator batetik, eta guztiz desegokoa da, bertzetik. Egungo errealitatea ez du aintzat hartzen, eta abian diren telebistetik ez die inolako erantzun ematen. Espainiako Gobernuak egin du legea, baina autonomia erkidegoetako gobernuak dute lizenziak banatzeko ardura. PPren eskuetan dauden gobernu autonomikoak izan dira lehenbizikoak gai mugitzen: Valentzia, Galiza, Kantabria, Nafarroako Foru Komunitatea...

Nafarroari dagokionean, 5 lizenzia baino ez dira banatu, Gobernuak marraztutako maparen arabera: Iruñean, Lizarren, Zangoza aldean, Tafallako eremuan, eta Erriberan. Mapa horretatik kanpo gelditu da, osorik, eremu euskalduna, eta ondorioz, inolako aukeranik gabe bertan diren bi herri telebistak, euskaraz Nafarroan emititzen duten telebistak bakarrak: Ttipi-ttapa (Bortziriak eta

Malerrekan) eta Xaloa (Baztan eta Malerrekan). Btelebista hauek 1998az gerotzik ari dira lanean.

Lurreko Telebista Digitalak lau kanal izanen dituzte. Lehiaketa irabazten duten telebistek kanal horietako batean gazteleraez emititzen beharko dute, derrigorren, eta eremu euskaldunean zein mixtoan bertze kanal bat euskaraz emititzeko gorde dezakete (hau, ordea, ez da derrigorrezkoa izanen). Bertze bi kanalak, berriz, bertzelako zerbitzu osagariak eskaintzeko erabili ahal izanen dituzte.

Eslipenean hainbat baldintza ezartzen zaizkie telebistetik, eta horiek agerian uzten dute komunikazioen empresa handientzat pentsatutako plana dela, eta herri mugimenduetatik sortutako herri telebistek ez dutela inolako aukeranik merkatu horretan lehiatzeko: emankizun guztia zuenezan izan beharko dira; egunean gubinez zortzi orduz emititzen beharko dute, eguerditik gauerdira bitartean; 14:00etatik 15:00etara eta 20:00etatik 22:00etara herniko albistegiak eskaini beharko dituzte, eta gainerako ordutegian bertzelako edukiak sartu ahalizanen dituzte. Eskuak igurtzitzen ariko dira Vocento taldeak bultzatutako herri-telebista kate berria, Prisa, Popular TV, eta gisako bertzelako talde handiak, etekin ekonomiko itzelak lor baitzakete, orain arte gutiorratutako eremuetaen. Kalitateak, aldiz, herri ekinetik, udaletatik, eta kulturaren ikuspegia batek sortu ziren telebistak, benetako herri-telebistak. Enpresa irizpideak galdu dira edukien galenetik, eta ez da aintzat

hartu herri-telebistek betzen duten funtzi sozio-kulturala (eta gurean euskararen normaikuntzan, bereziki), derragun, bidenabar, telebista guziek bete beharko lituzketen funtziak.

Herri-telebistek telebista generalistek landu nahi izan ez duten eremu bat jorratu dute. Horiek ezin lehiatz, telebista teknik espezializazioa gerutasunean topatu dute. Herritarri bere herriko gertaerak hurbildu dizkiote, hizkuntza normal-kuntzarako estrategikoak bihurtu dira; kultura eta ondare biltze lan itzela egiten dihardute gure herriren XX. mende bukaerako eta XXI. mende hasierako ikusentzunezko artxibo paregabea osatzen ari dira; eta eskualdeen kohesiorako ezinbertzko tresna bihurtu dira, lanpostu eta dinamika berriak sortzearekin batera. Hori guztia tokian tokiko herri mugimenduen ekimenez, komunikazio talde handietatik erabat bereiz, eta inolako diru irabazi asmorik gabe, itzleko zaitasunekin ibesti, eta konpromisozko lan handia gibeletik dutela.

Baina lege berriarekin herri-telebista titkienak egin du. Telebistak itzali beharrean izanen dira, eta lehenbizikoak, gainera, euskarazkoak izanen dira. Trukean, orain arte telebistek eskauntzen digutena jasoko dugu ebear: edukiak merkataritza interesen arabakoak izanen dira; Madridik agindutakoak, eta ez gure herriaren diseinatutakoak; euskara bezertua geldituko da (edo norbaitek itxaropenik badu Vocento, Prisa eta bertzelako talde handieku euskarazko produksio duinik sortuko dutenik dirulaguntzak gabe, eta lege-

ak behartzen ez baditu); eta bertako aktore eta protagonistak desagertuko dira: herri ekinetik, Gainera, euskarazko herri-telebista batek aitzin egiteko ahalmenik balu, derrigorren gatzeleraz emititu beharko luke, eta administracioetatik dirulaguntzak jasotzeko iturria izanen luke. Jakin badakigu, ezinbertzean, administracioetatik hizkuntza politiken baitan, dirulaguntzak jaso beharrean direla telebista hauek aitzin egiteko. Orain jasotzen dituztenak baino gehiago beharko lukete, eta inondik ere diru iturriak gehiago estutu.

Horregatik guztiagatik, Aralarretik, errrotik egin beharreko aldaketak aldarrikatzen ditugu plangintza honen aitzinean, Nafarroaren kasuan, euskarazko eremuan azpieskuade berriak sortuz (Sakana-Larraun-Aralitz-Basaburua-Ultzama-Leitzaldeko bata, eta Baztan-Bidasoa bertsia), eta herri mugimenduetatik sortutako telebistetik tratamendu berezia eta berezitua emanet. Funtsean, mapa osatzeko tencrean dagoen errealitatea aintzat hartzea ezinbertzko da. Orain urte batzuk irratilizenziekin gertatu beza, iruzurra, interes komertziala eta kulturaren aurkako erasoak errepikatuko dira. Xorroxin Irratiarekin, bere garaien, eta oraindik moldatu gabe da goen Euskal Herria Irratiarekin gertatutako egoera mingariak errepikatuko baitira. Ez diezazkigutela itzali gure telebistak.

Txentxo Jimenez eta Jon Abril, Aralarretako parlamentaria eta zinegotzia

## • PRENTSATIK BILDUTAKOAK •



LARRUN 82 - 2004-XII

«Gizarfeak eramafen gaitu sari gauzak lortzea helburu izatera. Eta ez baditzu lortzen frustrazioa sortzen dizu, gaizki sentitzen zara eta pastillak behar dituzu. Landu behar dugun ideia da bidea egin behar dela, esperientziak behar direla, onak eta txarrak. Gauza batzuk lortzen direla eta besteak ez, baina momentua probestu behar ditugula».

Ainhoa ARBURUA  
Dizdira Elkarteko psikologoa. Etxalar. LARRUN 2004-12

«Ez zait konparazioak egitea gustatzen, baina uste dut lehenagoko pilotari bora izatera intsi naizela. Neretzat txapel hau garantziotsa da, nahiko gaizki pasatu dudalako. Duela

urtebete jendeak lehenagokoa ez nintzela izanen esaten zuen, eskuinarekin ez nuela berdin joko... Ordukoa naizela erakutsi diot jende horri».

Aimar OLAIZOLA  
Goizuetako pilotaria  
GARA 2004-12-27

«Joan den urtea oso txarra izan zen, ez nuen txapelketa on bakar bat ere egin. Aurretik, gazi-gozo hori gelditzen zait, baina gutxienez finalean izan naiz eta hogei pilotari baino gehiagoren artean bigarren gelditzea ez dago hain gaizki ere. Leitzatik etomi den jendearen gain hartu dut pena handiena».

Abel BARRIOLA  
Leitzako pilotaria  
GARA 2004-12-27

## • 11 GALDERA LABUR •

Amets bat?

Olinpiadak.

Eguneko momenturik gogorrena?

Goizean, chatzetik altzatzerakoan.

Miresten duzun norbait?

Ama eta aita.

Etxetik urrun zaudenean faltan somaten duzun lehendabiziko gauza?

Familia, ahizpak, atta eta ama.

Mania bat?

Zerbait urdina eramatea beti.

Negar egin duzun azkeneko aldia?

Pelikulabatikusiz. Gainera, imi egiteko

zen, baina hainbatzere

imrekintz

negar

ere

egin nuen azkenean.

Kirolariek ez omen dute besta egi-tea gustoko. Gezurra izanen da hori, ez?

Gezurra, handia gainera! Gustatzen zaigu, baina ezin dugu auzitzan egin. Skeet Olinpikoaz aparte, bertze kirolen bat?

Eskubaloia gustatzen zait, baina ikus-teko bakarrik.

Zer egiten duzu txapelketako saio bat hasi aitzineko minutuan?

Dena eramatzen dudan begiratu: es-kopeta, txalekoak, kartutxoak...

Gero konzentratu.

Gustora ezagutuko ze-nukeen munduko xo-ko bat?

Egipto.

Kirolariek aunitz li-gatzen dutela dio-te. Bai?

Ahantzia dut li-gatzea zer den. Aspaldian mutil berarekin nabil. Dena den, segun zein kirol eta saloetan, ligantzen dela uste dut.



**Jone FAGOAGA**  
*Skeet Olinpikoako Lesakako tiralaria*

**ZUBIONDO JATETXEA**  
Alasta karrika  
BERA NAFARROA  
TLF 948 625 472  
sagardotegia jatetxea sagardotegia

**Alberto RETEGI**  
abokatua

Altzate 17 • BERA • 948 630 763

# ARTEKARI

## TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

### LESAKA:

- Asteburuetan orzinalera: 9:00etik 15:00etara
- Asteburuetan 9:00etik 15:00etara eta 15:00etik 19:00etara
- Nom: MALDAERREKA S.L., Bitoria 71 • Tfnoa: 948 63 70 50  
amala@artekari.com

### BURLATA:

- ARTEKARI S.L., Tfnoa: 948 133328 Fax: 948 133713
- Nom: La Viña karrika, 4-behe - 31600 BURLATA  
petx@artekari.com

Langile Autonomosak  
Nekazariak eta mendi-langileak

Nominak eta Aseguro Socialek

Lei-kontratutako laguntza

Erreforma berritzen sozietatea

Deu-laguntza erberdinak

Kontabilitateak

IVA eta IRPF

Errenta atropenak

Etxamaisun eta jubiak espidezearak

Bideragitarusun planak eta surtekortas

## BORTZIRIAK

# Taldekako 7. bertso lehiaketa eginen da urtarriaren 15ean

Guztira hemezortzi bertsolari arituko dira, sei hirukotetan banatuak

## ttipi-ttapa

Urtarriaren 15ean, larunbatarekin, eginen da Bortzirietako bertso eskolak zazpigarren al-diz antolatutako Bortzirietako taldekako lehiaketa. Aurtengoan bertso maraloia formatuan etorriko da eta sei hirukote osatu dira. Beraz, hemezortzi bertsolari arituko dira lehian. 13:00etan eginen da lehen kanporaketa: Etxalarko Kultur Etxean. Xabier Silveira lesakarrak, Oskar Gofi beratarraak eta Joseba Zugarramurdi arantzarrak osatutako hirukoteak Joxe Juan Zubietza «Etxabe», Erika Lagoma eta Egoitz Telletxoa lesakarrek osatutakoa izanen du arerio. Ondotik, bazkaria izanen da Berako Espidobaitan eta segidan, 15:30ak aldera, bigarren kanporaketa jokatuko da Berako elkartea horretan. Alde batetik, Bartzango hirukotea, Bittor Elizagoien, Jon Elizezbe eta Jon Barbereñak osatutakoa izanen



Joxe Juan Zubietza «Etxabe», Manolo Arotzena, Juan Mari Lopez eta Bittor Elizagoien talde ezberdinaren lehiatuko dira Bortzirietako zazpigarren bertso lehiaketan.

da eta bertzetik Lesakako hirukote bat, Manolo Arotzena, Xabier Terreros eta Imanol Lopezek osatutakoa. Lezkurean, ordubete beranduago jokatuko da hirugarren kanporaketa. Hemen, hiru neskek osatutako taldeak, Estitxu Arotzena eta Esti-

txu Fernandez lesakarrek eta Alazne Untxalo ituren darrak eratutakoak, Juan Mari Lopez lesakarra eta Julen Zelaieta eta Garazi Taberna beratarraak izanen ditu arerio. Honenbertzez erabakiak geldituko dira bi finalerdiak. Lehenbizikoak 18:00etan

jokatuko da Berako ikilu ostatuaren eta bigarrena 20:00etan izanen da Lesakako Atxaspin. Ondotik, afaria izanen da Lesakako Lindurren borda sagardotegian eta afalondoan finala jokatuko da, finalerdiatik ateratako bi hirukote onenekin.

## AZPIEGITURAK

Hirurteko Planetik kanpo utzitako lanak onartu dira orain

Nafarroako Gobernuak 2001-2003 Hirurteko Toki Azpiegitura Planetik kanpo utzitako zenbait lan onartu ditu orain. Plan Berezi baten bidez, baldintza guztiak bete arren, arrazoi ezberdinengatik Hirurteko Planetik kanpo gelditutako lanak sartu dira orain. Eskualdeari dagokionez, Igantziako Herriko Etxea moldatzeko 171.504,81 euroko inbertsioa eginen da eta Saldiasoko Herniko Etxearren aurrealdea moldatzeko 46.085,61 eurokoa. Bideei dagokienez, Zugarramurdiko errotaiko bidea moldatzeko 75.505,15 euroko inbertsioa izanen da eta Eratsungo Arregiabaserriko biderako 28.704,34 euro. Baztanen hilera handitzeko 41.271,50 euro inbertituko dira.



**Harategia**

Ezegara 3  
Tfnoa: 948 630088  
BERA

**SAROBE**  
**okindegia**

SANDERS Pentsuak  
Ezegara 41, Tfnoa: 948 630 899 - BERA

**bortzIRUDI**  
**BERA**

NAHI DUZUN KOPURU, NEURRI eta DISEINUAK  
Ezegara 26 beheko  
Tel.: Faxa: 948 63 15 21

**Z**  
**Zalain**  
*jatetxea*  
*Hostala*

14 logela,  
batu eta TBrekin

© Zalain, S.L. • Tel. 948 63 00 67  
Bera - Nafarroa

BERA

# Eguberrien ondotik urtarriko kultur ekitaldiei ekin zaie

Kotto Altzuguren kartzelatik atera zen urtarriaren Sean

Amaia eta Ainhaoa

Eguraldi trixte xamarrarekin baina betiko moduan joan zaizki-gu Eguberriak: Eguberri bezperan, arratsaldean, haurrak Olentzero kantari ibili ziren karrikaz karrika eta ondoren, 17:00etan bildu ziren denak elkarrekin kantatzeko. Helduak ere ilunabarrean aritu ziren kantari. Abenduaren 31n, haurrek Glin-glan ospatu zuten, auzoz auzo "glin-glan" abestu eta goxokiak eta bertze gauza aunitz bilduz. Diostesalbea ere ez zen urteko azkeneko egunean faltatu. Eta urte berrian, urtarrilaren 5ean, hau ere Kultur Batzordeak antolatuta. Errege-Kabalgata egin zen, banda, trikitilari, trikitilari eta guzi.

Bertzalde, urtarrila transizio hilabetea izaten da kultur ekitaldiei dagokionez, baina hala ere Kultur Batzordeak hainbat ekitaldi antolatutu du: urtarrilaren 13an, adibidez, zine-klubaren barnean, Jean-François Pouliotren "La gran seducción" filme kanadiarra emanen da Kultur Etxean 20:30etan eta samiera, beti bezala, 2 euro kostako da. Isabel



Neska-mutiko aunitzek parte hartu zuten Olentzeroaren kalejiran.

Millet ipuin kontalaria ere Kultur Etxean izanen da urtamilaren 21ean 17:30etan eta hurrentzako ipuinak kontatuko ditu. Hurrengo egunean, urtarriaren 22an, Joseba Irazoki beratarrak bere azkeneko lanaren kontzertua eskainiko du. "Irri eta solas" diskakokantua aditzeko aukera izanen da 3 euroren truke 20:00etan. Poesiak ere bere tokia izanen du urtarriaren. Hasier Larretxeak "Bazaudete" liburu ruxkaren aurkezpena eginen du. Hiru atal-ten egenen da banatua ikuskizuna. Lehenengo

goan poema guztiak "Bazaudete" liburuxka-koak izanen dira, eta bertze bi ataletako poema gehienak berriak izanen dira. Ekitaldi hau urtarilaren 28an izanen da Kultur Etxean 19:30etan. Eta hilabefearren azken egunean, urtarilaren 30ean, Iñigo Berasategi eta Jose Mari Goenagaren "Supertramps" haurrentzako zinema ikusteko aukera izanen da 17:00etan, 2 euroren truke. Beraz, ekitaldiak antolatuz urte zaharra agurtu eta urte berriari ongi etorría eman diote Kultur Batzordekoek.

*Areto Futboleko  
Gabon Kopan  
Baietz  
txapeldun*

Abenduaren 20ean hasi zen Toki Ona Kirolegian jokatzen den Areto Futboleko Gabonetako Kopa. Hamar egunez lehen fasea jokatu zen. Final erdian Astirtin taldeak 4-3 irabazi zion Ermatzuplayri. Ondoren Izar Gomi Baxerrik bina berdindu zuen Baietz taldearekin. Penaltietan Baietz suertatu zen garaille. Urtarrilaren 4an, jokatu zen finala. Baietzek 7-1 alsa irabazi zion Astirtin taldeari.

FLASH

Kotto etxearen

Kotto Altzuguren eta Imanol Larrañagaren epaiaketa azaroaren 10ean egin ondotik, urtarriil hasieran jakin dute sententzia: Imanolentzat 5 urteko kartzela zigorra eta Kottorentza-ko 7 urte. Sententzia honen aurkako errekurtsoa jarri dute eta erantzuna zein izanen den esperoan geldituko dira. Kottok zigorraren erdia baino gehiago, lau urte, kartzelan eman duenez, urtarriaren 5ean kartzelatik atera zen, errekrutsoa erabaki arte.

*Liburu truke  
azoka*

Abenduaren 29 eta 30ean Berako Kultur Etxean lehenengo aldi zaharra liburu Truke Azoka egin zen. Ekimen honen helburuak irakurzaletasuna bultzatzea eta ebearan dauzkagun liburuak trukatzeari izanda. Abenduaren 29an liburuak, ipuinak, komikiak eta klase guzietako irakurgaiak eraman zituen jendeak eta 30ean hauen truke azoka burutu zen. Guztira 200 liburu inguru eraman zituen jendeak, haur literatura batzere. Jende guttik parte hartu zuen, 15 pertsona inguru. Hala ere, parte hartzaleak kontentu agertu ziren ekitaldi honekin. Datorren urtean berriz egiteko asmoa agertu dute antolatzaleek, baina baliteke aldaketa batzuk egitea: trukatzeko diskak ere sartzea edota kultur etxearen egin beharraren karrilean eitzatea.

**Lanchas**  
PARKETAK - TARIMAK  
KUTXILLATZEA ETA BERNEZATZEEK  
ESTALDURA OROKORRAK  
Barra - Telfax: 948 630 735 - 607 406 781

LESAKA

# Hiru baserritako pistak Iruñetik ezarritako epe estuan moldatu dira

Urtarrilaren 23an ospatuko da San Anton eguna Endara auzoan

Aitor AROTZENA

Magirenborda, Ixilenborda eta Amotrain baserrietako bideen moldaketa lanak Nafarroako Gobernuak ezarritako epe estuaren barruean akautu ditu Udalak. Hirupista hauetan ormigoia botatzeko laguntza azaroaren 8ko erabaki eztaba idatuan eman zuen Gobernuak eta dirulaguntza emateko urtea akautu baino lehen lana akautzea eskatzen zuen. Horrek, Lesaka, Baztan, Bera, Goizueta eta Leitzako udal-kexua ekartu zuen, hain epe laburrean lanak burutzea zaila baitzen eta prentsaurrekoak eman zuten, Nafarroako Gobernuaren jokabidea salatuz. Laura Igantzi mendiko zinegotziak jakinarazi dueitez, «Lesakako Herriko Etxea kontent dago hiru pista hauek egin ahalizan ditugulako, zati handi batean lanak egin dituen enpresaren, Sasoi Exkabazioak, esforzuari esker». Dena den, bertze zenbait pistak moldatzea gelditzen dela gogorarazi du zinegotziak eta «lan guztiak egiteko diru sail bat lortzen eginahalak egiten ditugu».



ARGAZKI: AITOR

## Irratigintza tailerra Xorroxin Irratiarekin

Herri Eskolak, Udalaren laguntzaz antolatuta irratigintza ikastaroa egin da Xorroxin Irratiaren eskutik. Lau orduko hiru saio egin zituzten Xorroxineko Fermín Gartxitorenarekin eta abenduaren 30ean jende aurreko emanaldia eskaini zuten arratsaldez Xorroxinek Alondigan duen estudioretik.

## SAN ANTON

**Hainbat bisitari izanen dira urtarrilaren 23an**  
Heldu den astelehenean, urtarrilaren 17an, izanen da San Anton eguna, baina Endara auzora hurrengo igandean, urtarrilaren 23an, joanen dira bisitari gehienak. Goizez mezak izanen dira San Anton baselizan eta erromeri giroa egun osoan.



Taloak, gasna eta erroskilak dastatzeko modua izanen da aurten ere Endara auzoan.

FLASH

## Herri lurren eta bideen erabilera

Udalak onartu du aurten herri lurren eta bideen erabilera agatik ordaindu beharreko tasak. Komunalaren aproba txamendua, urteko eta Hektareako 48,86 euro kobraztuko da; ardi azienda buruko 0,18 euro kobraztuko da eta behi edo zaldi azienda buruko 1,23 euro. Horretaz gain, bide publiko edo mendiko pistak egurra ateratzeko, eraikuntza materialentzako edo ibilgailu astunendako erabiltzen direnean, metro kubikoko 0,99 euro kobraztuko dira.

## Goikoren argazki erakusketa

Martin Goikoebea «Goi-ko» argazkilari beratarraren argazki erakusketaz zabalik dago urtarrilaren 10etik 30era Beti Gazte elkartean. Erakusketa Lesakako eguneroko bizari, chiturei eta beste buruzko irudiak ikusgai daude. Tartean egonen dira Unesco erakundeak Txinan egiten duen Humanity Photo Awards lehiaketan aipamen berezia izan duten zako-zaharrei buruzko argazkiak.

## Presoen aldeko kalejira

Urte akabailako ohiko ekitaldien artean, presoen aldeko elkarretaratzea eta kalejira egin zen Urtezahar arratsean. Kandelak piztu eta karrikaz karrika ibili ziren hainbat herriar.



Bilbao 41 • 948 637518-LESAKA



Tllo: 948637027 LESAKA



Tllo: 948 637 127  
LESAKA



Gasoila etxera eramalen dugu  
Tel. 948 63 74 60 31770 Lesaka (Nafarroa)

## ETXALAR



Jende aunitz mugitu zuen joan den urtarriaren 2an herriko haurrek egin zuten Eguberrietako errepresentazioak. Kultur Etxea bete-betea zegoen eta lehendabiziko aldia izateko hagitz arrakastatsua izan zen.



Urteko azkeneko egunean Euskal presoak izan zituzten gogoan hainbat etxalartarrek eta euren etxeratzea eskatu zuten kontzentrazio ixilean. 30 bat lagun bildu ziren udaletxeako arkuean egin zen elkarretaratzean.

## Babes Ofizialeko etxebizitzen obrak hasi dira azkenean Antsolokuetan

Lau urte harat-honatean ibili ondotik

## Joseba eta Nerea

Lau ute baino gehiago harat-honaten ondotik joandien abenduan hasi ziren Antsolokuetan babes ofizialeko etxebizitzen obra lanak. Momentuz lurra mugiltzen bakarrak aritu dira baina datozen asteetan hasiko dituzte eraikuntza lanak. Eginen duten etxebizitza bakoitzak pisua, garajea eta trasiegoa izanen ditu. Bi neurrikoak izanen dira. Ttikienek 85,52 metro ko-

adro izanen dituzte eta 120.000 euro inguru kostako dira. Handienak, berriz, 90 metroko adrokoak izanen dira eta 130.000 euro inguru balioko dute. Etxarte eraikuntza enpresa da lan hauek egiten ari dena eta hauiek erran diguteenez hemendik bi urterak akautuko dituzte etxebizitzak. Erran beharda etxe hauek herriko jendearentzat izanen direla. 12 lagun bildu eta el-karte bat osatu dute,

"Agrupación de Vivendas de Etxalar", Iuraren jabe egiteko. Hortaz, pisu guztiak hartuak daude eta herriko jendearen eskuetan gelditu dira.

### Inauterietako bilera

Ortziral honetan, urtarriak 14. inauteriak prestatzeko bilera eginen da Altxata Kultur Elkartea deituta. Ilunabarreko 21:00etan izañen da Kultur Etxean.



ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

Urtero bezala haur parrasta ibili zen eskean urteko azken egunean. Herrian nahiz baserrietan urtatzak biltzen pasatu zuten 31ko goiza eta argazkian ageri denez hagitz eskuzabal portatu ziren "etxeoandre onak eta nagusi hobiak".

**HERRIKO**  
USTATU - JATETEAK

Autoritate Bulegoa, 18 • 31002-31430  
Tfnoa: 948 63 70 30 • Albistur, 9 \*

**LEGARRA**

Prentsa	Pax publikoa
Liburuak	Plastifikazioa
Tabakoa	Enkuadernazioa
Opariak	Ilanak
Kukuxumusu	
Kamisetak	

**Egunero txikiak**

Tfnoa / Faxa: 948 63 70 30 • Albistur, 9 \*

**TXIRULA**  
**Ioredenda**

Albistur, 39-K  
• 327542  
LESAKA

- bitxikeriak •
- opariak •
- enmarkazioak •

**« USOA »**  
NEKAZARI KOOPERATIBA  
Ganadurentzat  
pertsonak egokiena  
Tfnoa: 948635214  
**ETXALAR**

**LABE-ZAR**

• 948631076 • BERIA

IGANTZI

# Zazpi talde izan ziren lehen aldiz egin den olentzero lehiaketan

Bortzirietako eskuz banakako txapelketaren finalak igandean

Oskar TXOPERENA.

Orain dela zenbait urte arte egin zen olenzero lehiaketa berreskuratu zuten. Hori dela eta, jende aunitz ikusi genuen kamikatan bueltaka. Herriari itzulia eman ondotik, frontoira bildu ziren denak, aurten berreskuratu zuten lehiaketarako.

Talde bakotzak bere kanta-emanaldia akantu ondotik sari-banaketa hasi zuten. Herriko ibilbidean oharra hartzen aritu ziren epaimahaikoak eta ordurako erabakia hartua zuten. Kantu onenari emandako saria, Biltoki Elkartearentzat izan zen. Bigarrena, jauntzirik hoberenarena, haur hezkuntzakoentzat eta bertze biak, Olentzero-rik hoberena eta orokorra, Biltoki Tikitkoentzat. 100 euroko saria eman zieten denei.

Bertze aldetik, abenduaren 16an kontzertua eskaini zuten Igantziko Abesbatzak eta Musika Eskolako haurrek.



87 haurrek parte hartu dute txapelketan

**Bortzirietako buruz buruko txapelketaren finalak igandean**

Igande honetan, urtarrilak 16, goizeko 10:00etatik aitzinera jokatuko dira Igantziako pilotalekuaren Bortzirietako eskuz banakako pilotu txapelketaren finalak, ttikien mailatik hasi eta haurrek edo infantil mailak bitarte 87 pilotarik parte hartu dute txapelketan. Hauetako, katedre mailan ere antz direnak gehitu behar zaizkie. Partiduak jokatu ondotik parte hartzaile guzlei sariak emanen zaizkie eta gerorazkaria izanen duen La Villa jatetxearen.

**ERREKADE**

**oscar**

PLATER  
kontsideratuak

PANTXOAK

GOONAK

TALDEA: ARAK 630 1204 7004

**PERSIANAK** **TOLDOAK** **BAZTAN**

**TOLDOAK** SALMENTA-KONPONKETA-ALOKAIKIA-ERRROTULAZIOA  
**MOSKITERAK, PERTSIANAK** MOTORIZATUA  
VENECIANAK. PVCko LEIHO ETA ITXITURAK

**TOLDOAK** [TOLDOAK.BAZTAN.EU](http://TOLDOAK.BAZTAN.EU)

**Javier Manterola**

TEKNIKO

INSTALATZAILEA

itzugintza • gas • kaltekoak

Tfnoa: 629 44 96 02 - BERA

**GOYA**

arropak • maindireak  
Mantak • nordikoak  
toaltak • kortilak  
Alfonbrak

Altzate, 5 • F 946530063 BERA

ARANTZA

# Joseba Madariaga eta Imanol Mitxelena Nafarroako txapeldun kadete mailan

Berako Gure Txokoa elkartea antolatu ipuin lehiaketan ere sarituak izan dira aranztarrak

Nerea ALTZURI

Olentzero urte zaharra eta erregeak gibelean utzi ditugu eta urte berriko lehenengo hamabortzaldian gauza. 2004ko azken alean urtea bukatzeeko zenbait ekimenen berri eman baldin bagenizuen, azken azkeneko txanpan izaniko bertze berri batzuk eman beharrean gauza.

Eguberrien hasieran elurra ikusi genuen mendia gainetan eta beherago ere, eta neguarekin batera, elurra eta tenperatura hotzak izangitenen urteari amaiera emateko.

Joan den abenduanren 18an, galtza xuriak eta gerrikoak jauntzit eta Altsasun jokatutako final haundiaren ondotik, Joseba Madariaga eta Imanol Mitxelena pilotari gazteak kopak, dominak eta zapelak ekan zituzten etxera.

Nafarroako kadeteen mailako txapelketa-kofinallean garaille suertatubalitziren. Perlas eta Fraile Lizarrako kontra 22 eta 19 irabazi zuten Mitxelena eta Madariaga bikoteak urte akabilan eginiko norgehiagoka.

Herriko frontoian eta Iruleako Labriten kantorak jokatu osten, finaleko txartela erdietsi zuen bikote aranztarrak eta partidu eder bat egin ondoren, garraile izan ziren final nagusian. Joan den ibeltzaren 8an, Euskadiko ligan jokatzen hasi ziren aranztar gazteak. Biek elkarrekin segituko dute pilotaria partiduak jokatzen. Nafarroako banakako txapelketan berriz, Beñat Mitxelenak finalaurreko partidura txartela lortu zuen. Zorionak denei eta zortenik hoberena opa diegu pilotari gazte denei.

## Gure Txokoa Ipuin sarketa

Bertzalde, pilotamunduko emaitza eder batetik, ipuin sarketa bateko herritar idazle sarituen berri ematera pasako gara. Abenduaren 17an Berako Gure Txokoa elkartea antolaturiko ipuin lehiaketako sari banaketa egin zen lamotenean. Adinen araberak lau mailatan banatu ziren sariak eta laurtxean ere, aranztar gaztetxoek lanak sarituak izan ziren.

A mailan Jon Mazzior Mitxelenak "Nire ebxeen Itsasoa" izenekolana idatzizuen; Itxaro Ebague Goiak "Gu-rasoak behar ditugu" izeneko lanarekin B mailan aurkezturiko 54 ipurren artean bigarren saria lortu zuen, D mailan, Maider Mitxelena Elizondo DBHko ikasleak sari nagusia erdietsi zuen "Amets bat" ize-



Urtetako argazkia  
Imanol Mitxelena eta Joseba Madariaga kontent Nafarroako kadete mailako eskuz binakako txapela irabazi ondotik.

neko lanarekin, eta maila berean hurrengo sari duna, Itziar Mitxelena Gamio izan zen "Parolinpiko jokoak" izeneko konkursukizunarekin, eta Andoni Mitxelena Dan-

borienak berriz, bere mailan edo kategorian lehenengo saria hartu zuen "Nire ametsa" ipunarekin. Partehartzale guziei zorionak eta berreki sari duneil

## Herriko Etxeko lehen solairua moldatuko da

Arantzako Herriko Etxeko lehen solairua molatzeko lanak Toki Azpiegiturako Hirurteko Planean sartu du Nafarroako Gobernuak. Lehen solairuan administrazio zerbitzuak, alkatearen bullegoa, idazkaritza eta erabilera anitzeko gela egiten dira, baita sarrera ere. Inbertsioa 65.505 eurokoa izanen da eta Nafarroako Gobernuak %68,51 ordainduko du, 44.877 euro. Herriko Etxek galenerako 20.627 euroak ordainduko ditu.



## Carpintería Uranga, s.o.l.

- MOLDAKETA, ERREFORMA eta ERAIKUNTA mota guziak egiten dira.
- ATEAK eta LEIHOAK. Korredorak eta finkoak.
- ZOLAK: Tarimak eta parketak
- ALTZARIAK: Enpotratnak eta neurriak eginak.

Otsango industrialdea • Tel.-Faxa: 948 637715 - Mug.: 696 479698 • LESAKA

## MALERREKA

# Gobernuak ez ohiko laguntza eman dio Mendaur soluzioari

Zubietako Udalak ere sartu da ur-hornidura egitasmoan

## ttipi-ttapa

Nafarroako Gobernuak eta Doneztebe, Elgorriaga, Ituren, Sunbillia eta Zubietako udalek herri hauetako ur-hornidura hobetuko duen Mendaur soluzioaren bigarren faserako elkarlan hitzarmena sinatu zuten abenduaren 28an Doneztebeko Herriko Etxean. Nafarroako Gobernuaren izenezan, Alberto Catalan Toki Administrazioko konseilariak sinatu zuen eta udalen izenean bortz al-kateek, Doneztebeko Ramon Ebxebestek, Elgorriagako Jose Miguel Galarregik, Iturengoko Jose Mari Gorosterrazuk, Sunbillako Jose Mari Hernandorenak eta Zubietako Jon Mikel Aragonek. Bigarren fase honetarako 203.368 euroko ez ohiko dirulaguntza emanen du Nafarroako Gobernuak. Zubietako udala ere elkartu da egitasmora eta horregatik egin behar diren lanetarako bertze 63.079 euroko ez ohiko



Abenduaren 28an sinatu zen hitzarmena Doneztebeko Herriko Etxean.

laguntza izanen da. Hitzarmearekin, ur hartzeko eta eramateko azpiegitura lanak eta urbiltegi orokorra egitea lagunduko dira, baita tratamendu planta ere.

Lehenbiziko hitzarmena sinatu zenetik, guztira 2.036.684 euroko dirulaguntza emanen du Nafarroako Gobernuak Mendaur proiekturako, kostuaren %100. Mendaur egitasmoan

Zubieta sartu ahal izateko, gaur egungo proiektura lotzeko behar diren aurreinstalazioak eraikiko dira. Horretarako, Zubietako Udalak Toki Administrazio Departamentua-rekin elkarlana gauzatu nahi du.

Proiektuan ageri denez, ura hiru lekutik hartuko da, Zubietako San Anton eta Ezkurra erreketatik. Puntu hauetatik

ur-pontatzeko estazio batera ailegatuko da eta hortik 300 metro kubiko ur-biltegi batera. Ura tratatzeko plantatik pasatu eta gero, tratatutako ur-depositora joanenda. Bigarren deposito honek 600 metro kubiko izanen ditu, baina 1.200 metrora handitu daiteke. Azkenik, ur deposito honetatik herrietara ailegatzen diren tuboetara bideratuko da.

## MENDIAK

Urteko aurrekontua onartu dute Berroaran eta Kokoriko Mendi juntek

Bidasoa eta Berroarango (Lau Herriekoa) Mendietako Administrazio Batzordeak 2005. urtean dagokion aurrekontua onartu du. Honela, 622.218,02 euroko diru sarrera-irteerak izanen ditu Sunbillia, Doneztebe eta, Elgorriagako Udalen eta Narbarteko kontzejuaren artean ku-deatzen den mendi honetako juntek. Gas-tuen erdia baino gehiago, 328.829,82 euro, inbertsioetarako era-biliko da.

Bertze aldetik, Kokoriko Mendiko Administrazio Batzordeak 107.161,05 euroko aurrekontua izanen du aurtent. Aurtent ez da inbertsio handirik eginen mendiotan, 5.221 euro bakarrik. Batzorde hau Sunbillia eta Elgorriagako Udalek eta Narbarteko kontzejuak osatzen dute.

**JOSE I.  
GONZALEZ  
ENGUITA**

PINTURA LANAK  
OROKURREAN

666 235 466  
948 630 683  
Bidasoa 49 - 1.ezk  
31780 BERA

**616 513 491**

**Pitti**

**ESKABAZIOAK**

C/Avenida 1  
31780 DONEZTEBE (NAVARRA)

**APARAN, S. A.**

BRIKOLAIA eta ZURAK

Tel.: 948 456 080  
Fax: 948 450 334

DONEZTEBE

- Melamina taulak
- Taula hidrofugoak (uretik babesteko)
- Txapaz estalitako taulak
- Entzimerak
- Ate arrunktak eta sukalde mobleendakoak
- Pintura eta bernizak
- Bainurako mobleak eta osagarriak
- KIT mobleak, esku-erremintak, etab...

## DONEZTEBE

# 1,70 milioi euroko aurrekontua onartu du Udalak

Inbertsiorik handiena eskolako gimnasioa moldatzen eginen da

## Itipi-itapa

Doneztebeko Herriko Etxeak hasierako onespresa eman dio udalaren eta Agorreta Musika Eskolaren 2005eko aurrekontuan. 1.688.281,52 euroko diru sarrerak izanen dira eta 2.000 euro guttiagoko gastuak. Udal aurrekontua 1.559.896,89 eurokoa izanen da, gasto eta irteeretan berdin-dua. Langileen gastua 436.472,17 eurokoa izanen da eta inbertsioe-

tan 455.731,81 euro joanen dira. Inbertsiorik handiena, eskolako gimnasioaren barne alde-komoldatzen eginenda, 66.951 euro; Ezpelur errekanren gainean pasabidea egiteko 37.004 euro, ur-hornidura berritzeko 37.800 euro; hilobiak erosteko 36.000 euro; Zubietza aldera oinekoendako bidea egiteko 30.000 euro; eskola inguruko itxiera eta josteta-zelaia egiteko 29.902 euro; zaborte-



ARGAZKIA: JONIBER OLAÑATA

Arkueak elkartea urte akabailako besta ospatu zuen udal kirolegian. Urte honetarako prestatu dituzten ekitaldien berri ere bertan eman zuten.

## Erreka bazkide berrien bila

«Ni naiz... eta zu?» izenburupean Erreka Kiro Elkartea bazkide berriak lortzeko kanpaina ireki du. Interesa duenak Titi ostattuan apuntatu behar du. Hamalau urte baino gehiago du-

tenek urtean 16 euro ordaindu beharko dute eta guttiago dutenek 9 euro.

Bertze aldetik, Erreka kirol elkarteko Eguberrietako saskiaren irabazlea Juan Luis Altzugarai sunbillarria izan da.

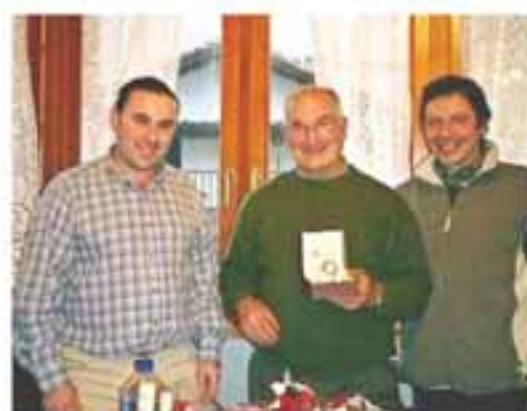
## ITUREN-ZUBIETA

# 35 urtez albinte izandako Fermín Santestebaneri omenaldia egin zaio

Abenduaren 18an bazkaria izan zuen bi herrietako udal langileekin

## Itipi-itapa

1969. urteaz geroztik Ituren eta Zubietako albintea izan den Fermín Santesteban Otxandorena zubietarrari omenaldia eskaini zioten bi herrietako udalek abenduaren 18an. Hogeita hamaborthz urtez albinte izan ondotik, ekainaren 30ean hartu zuen erretiroa Ferminek. Tarte honetan egindako lana eskertuz, Ituren eta Zubietako udal ordezkariek eta udal langileek berekin elkartu



UTXMAKO ARGIA  
Fermín Santesteban, Jose Mari Gorosterrazu Iturenko alkatea eta Jon Mikel Aragon Zubietako alkatearen artean, oroigarria jaso ondotik.

eta bazkaldu egin zuten Zubietako Herriko Ostattuan. Herriko Etxeetako langileez gain, Makutso Iturenko txistularia ere bazkarian izan zen. Izan ere, Fermín Santesteban albintea izateaz gain txistularia ere bada, eta elkarrekin hainbat ospakizunetan musika eta giroa paratzentz arituak dira Makutso eta Fermín. Bazkalondoan, bi herrietako alkateek erloju bat operitu zioten jubilatu berri den albinteari.



**PAGOLA**  
**TXISTORAREN**  
**IZENA**

© 948 630 054  
Altzateko Plaza, 2  
BERA

## GOIZUETA

# Sei baserrietako bideak ormigoitu dira 165.000 euroko aurrekontuarekin

Nafarroako Gobernuak emandako epea bete da

**Esteban AROTZENA**

Gorgori-Belako bi-deko 764 metroak, Kapelegorri-Otxoloborda-k 1.167ak eta Zabalarrandiko 228ak ederki aski ormigoituak dauerde urtearen bukaeraz geroztik. Goizuetako eraikuntzak enpresak egin du 165.000 euroko aurrekontua duen lan hau; 118.000 euro Nafarroako Gobernuak ordainduko du eta gainerako, 47.000 euro, Goizuetak berak.

Hau irakurri eta berrehala, Sanzen gobernuaren «eskuzabaltsuna» goraipatuko luke batenbatek, baina Udalekxeane san digitenez,

eta gure inguruko beste hainbat herritako ordezkarirekin batera, Jon Urtzi zinegotziak prentsaurrekoan salatutakoaren arabera, obra hau Nafarroako Gobernuaren gogoz kontra egin dela esan liteke, ikaragariak eta logistikak kanpokoak izan baitira Gobernuak paratu, eta Udalak, nola edo halak, gaindituz joan den oztopoak.

Abuztuaren 16an, epeak zuzen betez, bildali zuen Herriko Etxeak Toki Administrazioko Departamentura goian aipatutako baserrietako bideak kontontzeko proiektua.

Azaroaren 15ean ailegatu zen baiezkoa, balina, lanen adjudikazioa, ejekuzioa eta gastuen justifikazioa egiteko Udalak hilabete bateko epea zeukala esanez. Goizuetak eta beste hainbat herriko gogor salatu zuten hau, eta horren ondorioz edo, abenduaren bukaera arte luzatu zuen epea Iruñak. Kontuak kontu, lehen halako moduan zeuden sei baserrietako bideak ederki daude orain, eta horixe da garrantzitsuena.

Urtean zehar herrian jaiotzen diren umeak konta-ahalak baldin badira ere, 2005ean Nafarroan sortutako lehenetako bat Goizuetakoa izan da. Beñat Apezetxea Apezetxea Urteberri eguneko goizeko 8:30etan jaio zen, eta Maaria eta Juancho pilotari txapeldun handiaren bigarren semea da.



ARGAZKIA: MARTINEAPEZETXEA

Euskal presoen aldeko oinentzeroak zuzen bete zuen urteroko ibilbidea. Bestalde, 220 lagun bildu zituen Iñigoren aldeko barrikoteak.



## ARANO

# Euskaraz lardaskatzeko manerak eskaini ziren San Roke elkartean

Olentzaro egunean zozketatuko saski ederra

Gorozkeneara joan zen

**Kontxi KLABER**

Abenduaren 17an, ostiralarekin Kike Amonarrizt eta Asisko Urmenetak eskainita "Euskaraz lardaskatzeko manerak" ikusi, entzun eta parte hartzeako aukera izan zuten bertan bildu ziren herritarrek. Euskara urearen pare jarri eta ibili zuten harunetza eta honuntza munduan

zehar ederki lardaskatzutz hitzaurrea. Bertan izan zirenak ikasi zuten zer esan ligatzeko baita beste herri batzutan erabiltzen diren taktikak eta hitz goxoak. Azkenean bi ordu pasa ondorean konturatu ziren beranduegi zela hitzaldiarekin hasteko eta beste egun baterakoutzi zuten.

## Olentzarorekin etxez-etxe

Abenduaren 24an Olentzarorekin ibili ziren etxez-etxe herriko 15 gazte kantu kantari. Herrian harrera ona izan zuten eta jaso zuten diruaren zati handi bat, 555 euro. Goizuetako Iñaki Yandenekoari bildali diote, abuztuaren izandako ezbeharrada-



ARGAZKIA: KONTXI KLABER

Kike Amonarrizt eta Asisko Urmenetari hitzaurrea luzatu zitzaien eta beste egun baterako utzi zuten San Roke elkartean eman beharreko hitzaldia.

la eta laguntza txiki hau. Azkeneko bost urtetan bezala Maria Jesus Zugarramurdik jarritako saskia zozketatu ondoren Gorozkenekoek ja-

so zuten. Gazteek eskerak eman nahiz dizkiote herritar guztiei eta batez ere Peruboko Maria Jesusi berak presatzen baitie bazkaria.

## LEITZA

# Ilbeltzaren 22tik 25era ospatuko dira ihoteak

Larunbatean bertso-afaria eginen da sagardotegian herriko bertsolari gazteekin

## Ttipi-itapa

Ilbeltzaren 22tik 25era ihoteaz gozatzeko aukera izanen dugu herrian, honako egitarau zabal honekin:

Ilbeltzak 22an, larunbatea, 16:00etan herriko eskea txistulari eta trikitilariekin. 21:30etan bertso-afaria sagardotegian, herriko bertsolarietkin. Gauez, Gazte Asanbladak antolatutako kontzertua izanenda Karrapen, hau idazterakoan zehaztu gabe zeuden taldeekin.

Ilbeltzaren 23an, igandea, 12:00etan kantaldia izanen da. 21:00ak aldebarriko baserrietatik buelta. 19:30etatik 21:00etara eta 23:30etatik 2:00etara Gaubela taldearekin dantzaldia izanen da.



ANTONIO GONZALEZ

**Allegatu da atsoguratuuen festa! Astearteean esku-lako ikasle eta irakasleek kalejira eginen dute.**

aterako dira. Ondoren Txokolatada eta gero buruhandiak. Gauean

dantzaldia eta ihoen bukaera Gaubela taldearekin.

## ARESO

# Eguberrieta festa giroa utzi eta urte berrian murgildu gara

Mikel Olazabal azpitxapeldun izan da DV txapelketan

## Juana Mari SAIZAR

Festa giroa utzi eta murgildu gara 2005eko urtearen hasieran eta fresko fresko, elurra ikusi baitugu urtea bukatu baino lehen eta eguberriari bere puntuak jarri zion.

Begirada emango diogu azkeneko 3 asterei eta eguberriko hainbat ekitaldi dira aipagarri. Hori dena posible izan da jende mordoxkak lan egin duelako,

eta herriko giroa alaitzen saiatu direlako, eta eskertzekoa da. Jaiotza herriko plazan, olentzero danbolina eta guzti autobuseko paradan, aisiaidetan jokuetan eta euskaraz, begiraleek zuzenduta, antzerkia elizan herriko gaztetxoekin, elizkizun ederrak, kantak eta jaiotzak, olentzeroren ongi etorreria, 24an arratsaldean Durangora irteera Eguberrieta parke-

ra, katekesiko ume eta gazteak gaixoak bisitatzen... hitzbalean bizzitza segitzen duela eta aldamenera pixkabat begiratuz gero, herri privilegiatu batean bizi garela kontura gaitezke.

Urte berri honeri eskerrik eman eta denon artean hobetu dezagun elkarbizitzat eta gozatu dugunarekin, gurea baita herria eta guk denok egiten dugu gure ge-roa.



ANTONIO JAVIER ALBERDI

**Mikel Olazabal herriko pelotaria DV torneoan azpitxapeldun, eta Nafarroako beste torneoan ere finalera allegatu da, Betelu bikote kidearekin.**

BAZTAN

# Balleko Udalak elkarlan hitzarmena sinatu du Kontseiluarekin

Herriko hogeita hiru eragilek eskuratu zuten Bai Euskarari ziurtagiria

ttipi-ttapa

Baztango Udalak Euskararen Gizarte Erakunde Kontseiluarekin elkarlan hitzarmena sinatu zuen abenduanren 27an. Virginia Aleman Baztango alkatea eta Xabier Mendiguren Kontseiluko idazkaria nagusia izan ziren sindurako ekitaldian. 2004-urteari dagokio sinatu zen hitzarmen hori.

Baztango Udalak bigarren aldiz erabaki du Kontseiluarekin hitzarmena sinatzea, honek Baztanen euskarari lotutako aholkularitza lanen egin dezan; horregatik, 1.000 euroko ekarpena egin dio Baztango Udalak Kontseiluari.

Hizkuntza normalizazioan gizarte eragileen implikazioa beharrezkoa da, baina instituzioek ere eginbehar garrantzitsua daukate. Elkarlanerako hitzarmen horrek Bai Euskarari Akordioarekin jarraitzea eta konpromisoen prozesua garatea ahalbidetzen ditu. Udalarekin



Argazkia: Aitor

Xabier Mendiguren, Euskararen Gizarte Erakunde Kontseiluko Idazkari Nagusia eta Virginia Aleman Baztango alkatea, elkarlan hitzarmena sinatzen abenduanren 27an.

eta bertako euskalginitzarekin batera egin du lan hori Kontseiluak, Xabier Mendiguren idazkari nagusiak erranda-koaren arabera.

Bai Euskarari Akordioaren barnean emaitza ugari jaso dira Baztanen, 23 eragilek

Bai Euskarari Ziurtagiria eskuratu dute, eta bertzean hainbat eragile lortzeko bideandira. Eskualde honetako euskalginitzaren implikazioa handia da gizarte-eragileekiko harremanean.

Virginia Aleman Baztango alkateak institu-

zioek euskararen normalizazioan duten erantzukizunari eutsiko diotela adierazi du. Xabier Mendiguren, berriz, Baztango udala, euskalginitzako kideak eta konpromisoak betetzen ari diren gizarte eragileak zoriondu ditu.

FLASH

## Xorroxin eta miradorearen seinalizazioa

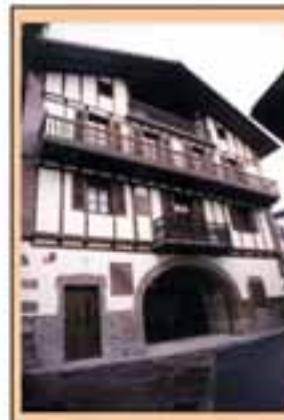
Baztango Udalak, herriko bi baliabide turistiko garratzsuen seinalizazioa eskatu dio Nafarroako Gobernuko Herritan Departamentuan. Honela, Erratzun, Gorostapolo auzora bideratzen duen seinalearen ondoan, Xorroxineko ur-jauzirako erejartzea eskatu du. Bertze aldetik, Baztango Miradorearen berri ematea eskatuta, N-121-A errepidean Almundoz, Aniz eta Zigako irteeran eta N-121-B errepidean, Iruñako herringunean.

## 10.933 euro belagiak hobetzeko

Nafarroako Gobernuko Nekazaritza, Abelaitzeta eta Elikadura Departamentuan 10.933 euroko dirulaguntza eman dio Balleko Udalari belagiak hobetzeko.

## Iruritako Gizarte Zentroa zabalik

Iruritako Gizarte Zentroa ireki zuten joan den urte hondarrean. Irune-ko ostalari batek hartu du ostaia eramateko ordua eta irutarrek dagoeneko Aranabia antzkeri taldearen «La cí-güeña dijo sí» ikusteko modua izan dute erakin berrian.



**ANTXITONEA**  
Trinketea  
**Jatetxea - Ostatua**  
**Hotela - Trinketea**

**Menu Bereziak**  
Braulio Iriarte  
ELIZONDO  
6 945 581807 • 945 581853

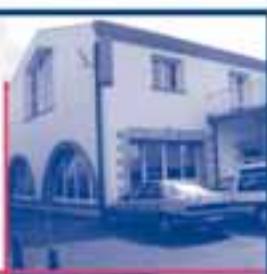
Okindegia

**Uxoia**

OKINDEGIAN

- Ogi artizaua, egunekoa eta txopata
- JATETXEAN
- Menut eta karto (asteburuetan)
- Epezinifikatutako parrillak errastako jokotan

Jatetxea



Jatetxeak jasotzen  
Mielak eta gizakiek  
Gari gizakiek

Carriles Industriales • Tfnoa: 945 45 24 03 • 311713 ABIZKUN

BAZTAN

# Alkaterik gabe segitzen dute Elbeten eta Oronoz-Mugairin

Bertze hamahiru herriean alkateak aukeratu dituzte asteotan

Itipi-itapa

Abenduaren 19an egin zen Baztango herriko alkateak aukeratzeko bozketa. Lehen bozketa horren ondorioz, hamabortz herriko alkateak aukeratu zituzten. Denetan hautagai bakarra izan zenez, automatikoki hartu zuen kargua. Horietatik hiru bakarrik dira berriak karguan: Rafael Olaizola Elizondon, Martin Gamio Anizen, Pedro Zenoz Zigan eta abenduaren 26an Gartzainen egin zen batzarrean. Jesus Elizegi aurkeztu zen alkate izateko. Bertze sei herriean azken legealdiko alkate berak segituko dute, Luis Roldanek Almandoz, Juan Mari Alemanek Amaluren, Martin Elizaldeko Arizkunen, Pedro Agerrebereko Arraiozen, Rafael Arrebak Berroetan eta Fernando Astizek Lekarozzen. Bertze aldetik, abenduaren 19ko ba-



ARGAZKIA: ONEIKOES

## 31 proposamen aurkeztu ditu Elizondoko alkate berriak

Rafael Olaizola Amorena, Elizondoko alkate berriak gogotsu hartu du bere kargua eta 31 proposamen aurkeztu dizkie herritarrei. Balleko Ordenantzak berritzeak lehentasuna du Olaizolarentzat, baita Elizondoko herrigunetik Lur diskoteka bitarteko espalola egiteak ere.

tzarrean karguan ez segitzeako intentzioa agertu zuen Santiago Ibaragarai Erratzuko alkateak, baina gero, abenduaren 27ko Junta Generalean, segituko due-la jakinarazi zuen. Beraz, lehen txanda horren ondokotik laku herringel-

ditu ziren alkate gabe, Azpilkueta, Elbete, Irurita eta Oronoz-Mugairi.

Urte berrarekin, urtarrilaren 2an egindako batzarretan, alkateak lortuzituzten Iruritan eta Azpilkueta. Bietan ere, orai artekoek segituko dute. Iruritan Maribel

San Josek seigarren legealdia befeko du eta, gisa honetara, alkaterik beteranoena izanenda. Azpilkueta Ramon Urutia bigarren legealdia eginen du. Elbeten eta Oronoz-Mugairin ez zen inor animatu alkate izatera.

- Era guzietako ateak, janbak eta regresoa
- Egur idorrak: tropikalak, haritzak, gaztainak, pinuak, izeiak...
- Tarimak eta zolak: haritza, gaztaina, pinu...
- Tableroak: melaminak, hidrofugoa, matxinbratuak...

## MENDI OSTATUA

Santiago 25 • 948 580313  
ELIZONDO

## MENDIALDE Jatetxea

AMAIUR • 948453060



## Maderas GOMEN

Zaldubia Poligonoa • IRURITA  
948 580 645



## PERTSONAIA

Mikel IRAOLA

Nafarroako buruz buruzko txapeldun gazte mailan

17 urteko Mikel Iraola pilotari almandoztarra urte akabaila bikaina izan zuen. Abenduaren 3an, lau terdiaren barrenean, Guillermo Mazo Memoriala irabazi zuen gazte mailan. Jon Apezetxea goizetarrari 18-11 irabazita finalean. Abenduaren 29an, kantxa osoan, Nafarroako buruz buruko txapelketa irabazi zuen. Labriteko finalean jaun eta jabe izan zen eta 18-6 irabazi zion Irurtzungo Diez de Uzturuneri. Sakez 7 tantu egin zituen eta pilota bat kasik errebotean sartuzuen. Doneztebeko Erreka elkartean ari den pilotariari etorkizun handia ikusten diote adituak.

**Carlos  
Garaikoetxea  
Etxenike  
abokatua**

948581468 • 948580433  
Frantziarako etorb. 12 •  
Ametzialde 38 • ELBETE

## BAZTAN-KIROLA



# Abenduaren 12an jokatu ziren Baztango XXIII. eskuz binakako pilota txapelketaren finalak

Ehun eta zortzi pilotarik parte hartu dute

## ttipi-ttapa

Abenduaren 12an jokatu ziren Elizondoko pilotalekuaren Baztango XXIII. pilota txapelketaren finalak. Txikietan, Espelosin eta Leitzketa (Sunbillia-Doneztebe) 18-8 irabazi zieten Santxotena eta Irazokiri (Erratzu-Elizondo). Umeak B mailan, Azpioroz eta Almandozek (Irurita-Lekaroz) 18-11 irabazi zieten Zalba eta Jaunsarasi (Elizondo-Irurita). Umeak A mailan, Iturengo Elizalde eta Untxalok 18-11 irabazi zieten Mindegia eta Trantxeri (Oltz-Elizondo). Kimuak B mailan, Iruritako Prim eta Azpi-



108 pilotarik jokatu dute Baztango pilota txapelketan, 22 txikien mailan, 24 umeetan, 26 kimuetan, 24 haurretan eta 12 kadetetan.

rozek 18-16 irabazi zieten Tellexeak eta Mariezkurrenari (Donamaria-Urrotz). Kimuak A mailan, Oskoz eta Arizmendik (Almandoz-Oronoz) 18-5 irabazi zieten Ageurre eta Arretxeak narbar-tearrei. Haurrak B mailan, Elizondoko Irazoki eta Perurenak 18-16 irabazi zieten Apezetxea eta Apeztegiari (Oronoz-Irurita). Haurrak A mailan, Jauregi eta Berea (Amairu-Ituren) 18-9 irabazi zieten Fagoaga eta Kanpo iturenda-rrei eta kaderetan, Arrebtxea eta Urrutiak (Gartzain-Saldias) 18-6 irabazi zieten Irigoien eta Gil-i (Erratzu-Ziga).

## Landibar

ZENTRO KOMERZIALA  
URDAZUBIN

300 m<sup>2</sup> pertsona merkariak ematen ditu.  
Osasun-serviziak, kozmetikoa...  
Euskoal Herriko preziorik-hoberenak

Tel. (0034) 948 599 400 • EGUNERO IREKIA



**ZOANSA**  
SALMENTA  
MARKA GUZIEN KONPONKETA  
Tel.: 948 62 55 55 • Fax: 948 62 55 05  
Banarta, 2 • Alkaiaga ind. • 31789 LESAKA  
(Sarrera Beratik)

AZKAIN

# Urte zahar off urte berri on

Herriko Etxeak, komertsio eta elkarrekeek Bai Euskarari konbentziona izenpetu zuten iaz, euskararen berpiztearen bidean

**Angela eta Xamo**

Urte bat finitzen delarik, ohartengira denbora gero eta fiteago pasatzen dela. Gizartearen aldakuntzarekin, denbora guti gelditzan zaigu bizia behar den bezala balitzeko. Urte berri hori hasi aintzin, beha dezagun gibelean minuto bat halere, eta konturatuko gira urtea fite pasatu baldin bada, aberatsa izan dela.

Azpimarratu behar dugu urrats berribategin dugula Euskaren berpiztearen bidean, Herriko Etxeak, komertsio eta elkarrekeek Bai Euskarari konbentziona izenpetu dutelarik. Herriko elkarrekeek bizitasun handi bat erakutsi dute urtean zehar, kultur eta kirolen mailan batez ere.

Jendeak gero eta gehiago parte hartzen du herriko manifestaldietan, Telethon eguna,

nean, herriko bestetan, lhauterietan, elkarreken bestan, marmitakon, etabar... elkarreken eta jendeen artean hats berribat sortzen bazen bezala...

Bai, 2004 urteak gauza politik ekarri dizki gu gure herrirat, sobera fite pasatu baldin bada ere... 2005. urtea oraindik hobeak izan da dila.

## Oalentzero menditik jautsi da abenduaren 18an

Oalentzeroren etorrera arrakasta gutti izan du aurten, eguraldi txarrarengatik. Hala ere, arratsaldean haur batzu freska egitea aukera izan dute. Honen ondotik, Oalentzero gure herriko agertu da. Berarekin batera, haurrak eta helduak herri barrena ren ibilaldia egin dute,



Eguraldi txarrarengatik arrakasta gutti izan du aurten Oalentzeroren etorrera. Halere, musika eta kantuz ongietorria eman zioten azkaindarrek.

Biltokin bururatzeko, krakada on baten inguru... Gauak poteo alaitu batekin segitu zuen,

## Antzerkia

Urtarrilaren 29an larun-

batarekin, Commedia Dell'Arte antzerki taldeak antzesiana proposatu du, Biltoki salan, gaueko 20:30etatik goiti.

## Eztia agerketa

Turismo bulegoaren bitarbez, erakusketa bat izanen da "Eztia" lema-ren gainean, Biltoki era-kustokian, urtarriaren 18tik 23a arte.



Andutzela 12  
31760 ETXALAR  
ttipi-tlapa@ttipi.net  
+ (0033) 948635458  
Faxa (0033) 948635458



# ZALDUBI

Martin Lizasoin Adanso

- SUKALDE MOBLEAK
- BAINU MOBLEAK
- MANPARAK

Zaldubi Poligono • 6 948 580 562 IURIA



URDAZUBI - ZUGARRAMURDI

# Zugarramurdiko Ospitalea aurten moldatuko da

Mendian federatzeko aukera eskaintzen du Atxuria mendi taldeak

## Margari eta Koro

Erortzear dagoen Zugarramurdiko Ospitalea 2005 urte hondarrera-ko berrituta izanen du. Lan hauek egin ahal izateko Udaletxek dirulaguntza jaso du eta obrak luze gabe hasiko dira. Kanpoko aldea uztaillerako finitua behar du, eta barneko aldea urte ondarrerako. Horrela egin ahal izateko urtarriaren 13an Obren Zuzendaritza eman zen eta orain abuso hasiko dira lanetan.

Horretaz gain, ber- tze bi dirulaguntza jaso

ditu Udalak. Bi bide zi- mentatzeko dirua har- tuko da: Oieriko-borda- ra doaien bide zatia eta lezeetatik errotara do- aien.

## Mendian federatzea

Mendianibiltzeko afi- zionea daukatenentzat federatzeko aukera ematen du "Atxuria" mendi taldeak. Horre- tarako 61 euro ordain- du behar dira eta izena, abizena eta karmetaren zenbakia eman. Guzti hau "Marixan" ostatura eraman beharko da ur-



ARGAZKIA: KORO

Aiako Harrietako ibilaldian elur pullita harrapatu zuten, argazkian ageri den bezala.

tarriaren 18a baino le- hen. Federatze honek 2005 urteko asegurua ematendu, bai mendian gertatzen diren istri- puetan asistentzia har- tu ahal izateko eta bai- ta medikutan ibiltzeko ere.

## Erlajazio ikastaroa

Urtarriaren 14an, or- tziralea, arratsaldeko Betan Zugarramurdiko

"Akelarrenea"n Nicolás Mendiberrik "Relajación y desarrollo personal" ikastaroaren aurkezpe- na egin du. Interes- satuak daudenak hor- daukate informazio ja- sotzeko manera, eta hortik aintzinera ikasta- roa emanen da.

## Hiru mendi ateraldi abenduan

«Atxuria» mendi talde-

ak hilabetean behin antolatzen ditu bere ibilaldiak, bainan abenduan marxa ederra hartu zu- ten, eta hiru irteera egin zituzten: 12an Zugarramurditik Lesakara joan ziren; 19an Zigarren-le- pon dagoen etxolan go- saria antolatu zuten; eta 26an Aiako Harrira igan ziren. Hurrengoa urtarriaren 16an Azkainera eginen den ateraldia iza- nen da.

## KIROLA

# Aimar Olaizola goizuetarrak lau terdiko txapela jantzi du

Abenduaren 26an Ogetan jokatutako finalean 22-8 irabazi zion Abel Barriola leitzarrari

## ttipi-ttapa

Aimar Olaizola goi- zuetarra izanda 2004an Esku Pilota Enpresen Ligak antolatutako lau terdiko pilotatxapelketaren irabazlea. Aben- duaren 26an Gasteizko Ogeta pilotalekuuan joka- tutako finalean 8-22 irabazi zion Abel Barriola leitzarrari. Barriola ongi ekin zion partidari. Sa-

ke pare bat zabalera egin zituen eta dejade- tan arriskatuz 1-5 aitz- netik jarri zen. Aimarek urduri hasi zuen parti- da, baina asentatzen jo- an zen neurrian bere na- gusitasuna erakutsi zuen. Barriolak arriskat- zen segitu zuen, baina ez zuen suerterik izan. Olaizolak, berri- z, pau- supare bat aurrera egin

eta bere aireko joku ikus- garria kantxaratu zuen. Azkenean, inork uste baino erraztasun han- diagoarekin eraman zuen txapela Goizueta- ra. 2002an jantzi zue- naren ondotik, lau ter- dikobigarten txapela da Aimarrentzat.

Aimar Olaizola kontent, txapela jantzi ondotik.





## EZKONTZAK

Luis María Larraburu Calzado eta Ivonne Mabel Mallarini Marrero, Donamaria eta Uruguaykoak, abenduaren 18an.  
Segundo Burga Pinzaj eta Aida Patricia Ramos Amaguaña, Otavalo-Ekudorkoak Leitzan, abenduaren 14an.



**M.ª Jesus  
ETXABIDE IRIGOIEN**

Jose Juan Porta Iriñaren alarguna  
Azken amasaren trantze lirriak  
nahiz jartzen gaithuen izu  
heriotzaren bidea goaz  
azurrean zurra panzer, jaunet  
kuaz aitona joan zitzaien  
eta orain baxoz zu  
zeni bidea xamurtzearen  
toi amatzxi bi mire  
ta atauzteri besarkada bat  
iskuetan baldin baduzte.

**ZURE FAMILIA**

## SORTZEAK

Naroa Lopez Mitxeo, Gaztelukoak, abenduaren 12an.  
Mikel Valdes Zabalo, Ezkurra, aza-roaren San.  
Aingeru Valdes Zabalo, Ezkurra, aza-roaren San.  
Martin Larraia Navarro, Leitzakoak, aza-roaren 24an.  
Irati Zabala Zumarraga, Leitzakoak, abenduaren 10ean.  
Nagore Patricia Burga Ramos, Leitzakoak, abenduaren 15ean.  
Nahia Ospital Migeloren, Erratzukoak, abenduaren 10ean.  
Asier Arotzarena Martin, Elizondokoak, abenduaren 20an.  
Pello Sein Irigoien, Doneztebekoa, abenduaren 18an.  
Mayi Pikabea Perinne, Lesakakoak, abenduaren 11n.  
Monica Pikabea Perinne, Lesakakoak, abenduaren 11n.  
Luiala Fagoaga Babaze, Zubietakoak, abenduaren 14an.  
Eva Jimenez Garcia, Legasakoak, aza-roaren 24an.  
Oihana Agirre Urroz, Narbarteakoa, abenduaren 8an.  
Amaia Lagos Oiartzabal, Berakoa, abenduaren 17an.  
Mikel Errandonea Garcia-Larratxe, Berakoa, abenduaren 16an.  
Aitziber Ordoki Matxikote, Berakoa, abenduaren 14an.



## HERIOTZAK

Alfonso Bidegain Etxeberria, Elizondo-koak, abenduaren 17an, 98 urte.  
Francisca Pikabea Arotzarena, Arizkungoa, abenduaren 19an, 86 urte.  
Pedro Lizartza Baralbar, Leitzakoak, abenduaren 19an, 81 urte.  
Bernardo Ganboa Arretxeta, Leitzakoak, abenduaren 21ean, 58 urte.  
Agustin Irigoien Etxabide, Lesakakoak, abenduaren 25ean, 87 urte.  
Jose Mariezkurrena Senoslain, Amairukoa, abenduaren 25ean, 85 urte.  
Jose Maria Irigoien Igoa, Lesakakoak, abenduaren 26an, 93 urte.  
Esteban Errandonea Iratzoki, Berakoa, abenduaren 28an, 86 urte.  
Karmele Eneterreaga Irigoien, Lesakakoak, utariaren tean, 56 urte.



**Karmele ENETERREAGA IRIGOIEN**

1948.09.30 - 2005.01.01

Kendu egiten genizian, inongo trukerik gabe, zire

Alaitasuna, irrifantea, zenituen konturak, animoak, solerioak, ...

Rutoka haserre, gehienetan ala; umerik izan gabe, gu denon ama izan zara

Motortz zinen gureztako, eta arazoak zire ondoan desagertu egiten ziren.

"Eman" behar zenaientz goitizen; bi izanez, hiru hamatzentz bait zenaientz.

Luxurik gabe bizi zinen, Euskaldun fin eta aberats, Euskalherriaren maitale.

Elbarriak guade, zire Bihotz haundi, nekatua eta Maitagarri hori gabe.

Mila esker, KARMELE, eta zauden tokian egonda, garbi eduki ezazu, MAITE ZAITUGU!

### ZURE FAMILIA

Une larri basetan gure ondoan egan zareten eta bere aldeko elizkizunetas parte harts duzen gutie  
**ESKER AUNITZ!**

## FUTBOLA



ARGAZKIA: FOTO ZALDUR

Doneztebe Futbol Taldeko 38 jokalariak, entrenatzaile, zuzendaritzar batzorde eta udaleko ordezkariekin batera.

# Doneztebe Futbol Taldearen aurkezpen ofiziala egin zen abenduaren 18an

Hogeita hemezortzi futbolari dituzte alebin eta benjamin mailako hiru taldetan

A.A.

Ekainaren 26an sortu zen ofizialki Doneztebe futbol taldea: estatu-tuak onartu ziren eta lehenengo zuzendaritzar batzordea osatu zen. Irailaren 17an hasi ziren entrenatzetan benjamin eta alebin mailako 38 haur Doneztebeko kirolegian eta gaur egun Lesakako futbol-7 txapelketan aridirajotzen.

Dena den, taldearen aurkezpen ofiziala abenduaren 18an egin zen Doneztebeko udal kirolegian. Futbol talde hau sortu dutenen helburua bikoitza da. Alde batetik, oinarri batzuk sortu nahi dituzte Doneztebe eta Malerreka-kо haurrek herrian trenatu ahalizateko, astean aunitz aldiz Lesakara joan beharrean. Bertze aldetik, gaur egun dagoen gabezia kontuan hartuz, etorki-

zunean belar artifizialeko futbol zelaia lortu nahi dute Donezteben.

Urteik urteratik, gero eta haur gehiagok eskuatu diete gurasoei Lesakara eramatea, futbolean entrenatzera eta jokatzeria. 2002-03 denboraldian Doneztebeko 24 jokalari ari ziren Be-

ti Gaztan kategoria ezberdinatetan; 2003-04 denboraldian 31, eta aurtengo denboraldian 56, horietatik 38 Doneztebe futbol taldean.

Futboljokalari horien, beraien entrenatzaleen eta zuzendaritzar batzordearen aurkezpena egin zen abenduaren

18an, Fermintxo Garrixtoarenak eta Josebe Aldabek aurkeztutako saioan. Benjamin eta alebin mailan ari diren hiru taldeak aurkeztuzituzten, jokalari eta entrenatzaileen izen-abizenak banaka-banaka erraten zutela. Doneztebe futbol talde-

ak bereziki eskertu nahi izan zuen Lesakako Beti Gazte elkartearren laua, urteotan babesea eta jokatzea aukera eman baitie Malerreka-kо futbolariei. Lesakako elkartearren ordezkariek ere izan ziren ekitaldian, Doneztebeko udal agintariekin batera.



**Jaime SEIN Doneztebe Futbol Taldeko entrenatzaile eta zuzendaria**

*"1.700 bizilaguneko bertze herrik ez da izanen Nafarroa osoan futbol zelairik gabe"*

Donezteben belar artifizialeko futbol zelaia lortzea duzue helburuen artean. Possible ikusten duzu?

Doneztebe izanen da seguru aski, Nafarroa osoan 1.700 biztanlerekin futbol-zelairik ez duen herri bakarra. Eskolak badu futbol zelaia baina ez du arauzko neurriak betetzen. Gure eus-teez ez da ezinezkoa Donezteben futbol zelai berria egitea, zaitasun aunitz badaude, baina erakunde batzuen laguntzaz eta jokalarien eta beraien familien ilusioarekin lortuko da.

Momentuz, herritik mugitu gabe futbolean entrenatzeko eskaintzen duzue...

1997an Lesakan belar artifizialeko zelaia egin zutenetik kasik egunero iku-si ditugu Doneztebeko jokalari gaztxoak herri sarreran koxearren esperoan, Beti Gazterekin entrenatzera joateko. Aldiro 44 kilometroko joan-etorría... hori gurasoendako gogorra da eta aunitzek ez dute posible. Orain 12 urte arte behintzat Doneztebetik atera gabe entrenatzeko aukera dugu.

**DONEZTEBE FT. ALEBINAK (1993-1994)**

Kepa MIGUEL ETXEBESTE	DONEZTEBE
Aurelio BERTIZ GRAZENA	DONEZTEBE
Borja ARREGI MUÑOZ	DONEZTEBE
Jon SEIN OSINAGA	DONEZTEBE
Jon OLAZAR BALEZTENA	DONEZTEBE
Emilio ZABALA EZKURRA	DONEZTEBE
Ander OSKOZ GAGO	DONEZTEBE
Ander BASTERRA GARTXITORENA	DONEZTEBE
Beñat LEIZA GARRIDO	DONEZTEBE
Josu JUBERA MARIEZKURRENA	DONEZTEBE
Daniel GARCIA OTXANDORENA	DONEZTEBE
Urko MITXELENA LARRALDE	DONEZTEBE
Andoni SAN MARTIN ZINKUNEGI	DONEZTEBE
Asier OLABE GUTIERREZ	ITUREN
Aide TXOKARRO EZKURRA	NARBARTE
Usai AROTZENA MARIEZKURRENA	ELGORRIAGA
Entrenatzaileak: Jaime SEIN eta Juanjo ERREGERENA	

**DONEZTEBE FT. BENJAMINAK A (1995)**

Iñaki SAN MIGUEL ESCUDERO	DONEZTEBE
Ibon LEIZA GARRIDO	DONEZTEBE
José APEZTEGIA LOIARTE	DONEZTEBE
Ander ANDUEZA ETXEBESTE	DONEZTEBE
Alberto OSTIZ GARTXITORENA	DONEZTEBE
Jon JAEN ARIZTEGI	OITZ
Laurendi ZELAIETA FERNANDEZ	OITZ
Lander MINDEGIA ARES	OITZ
Aide IBARGARAI AGUIRRE	NARBARTE
Ibai IRIBARREN LARRETXA	URROTZ
Entrenatzaileak: Mikel MAIA eta Fermín ETXEKOLONEA	

**DONEZTEBE FT. BENJAMINAK B (1995)**

Jon INDIA IRIGOEN	DONEZTEBE
Miguel OSKOZ GAGO	DONEZTEBE
Usai JUANENA IRIARTE	DONEZTEBE
Javier APEZTEGIA ITURRIA	DONEZTEBE
Fermín SANTESTEBAN ESTANGA	DONEZTEBE
Jefferson POLANCO GOMEZ	DONEZTEBE
Andoni IRAZOKI MIKELARENA	DONEZTEBE
Fernando INDIA LIZASOAIN	DONAMARIA
Beñat ALTZUGARAI IRATZOKI	GAZTELU
Beñat ETXEKOLONEA DIEZ	ZUBIETA
Koldo ORDAZ INBULUZKETA	ELGORRIAGA
Mario OLABE GUTIERREZ	ITUREN
Entrenatzailea: Joseba BENDOIRO	



# AGENDA egunez egun

**ZINEMA****LEITZA**

Urtarrilaren 14 eta 16an «Mar adentro» filmea eskainiko dute zineman, ostiralean 22:30etan eta igandean 19:30etan.  
Urtarrilaren 28 eta 30ean «El bosque» filma eskainiko dute zineman, ostiralean 22:30etan eta igandean 19:30etan.

**ERAKUSKETAK****LESAKA**

Urtarrilaren 10etik 30era Martin Goikoetxea «Goiako argazkilariaren erakusketa Bizi Gazte elkartean.

**MENDI ATERALDIAK****ZUGARRAMURDI**

Urtarrilaren 16an Azkainera ateraldia eginen du Abxuna mendi taldeak.

**LESAKA**

Urtarrilaren 23an San Antonera mendi ateraldia: 8:00etan Plaza Zaharrean.

**BERTSO SAIOAK****BORTZIRIAK**

Urtarrilaren 15ean Bortzineta taldeko 7 txapelketa jokatuko da Etxalar, Bera eta Lesakan. Xehetasunak 8. orrian.

**INAUTERIAK****LEITZA**

Urtarrilaren 22, 23, 24 eta 25ean ihoteak ospatuko dira. Xehetasunak 17. orrian.

**DONAMARIA**

Urtarrilaren 21, 22 eta 23.

**SOLASALDIAK****LESAKA**

Urtarrilaren 25ean «Bullying» solasaldea Ruben Belaundiaren eskuak Kasinoan 19:00etan. Antolatzalea: Tantrumairu ikastola.

**TELEBISTAKO TXOKOA****ZALAINGO SOROA BASERRITIK**

## Zerri hiltzea ikusgai ortziraleko erreportaian

Erran beharrik ez dago bizimodua ikaragarri aldatu dela azkeneko urtetan. Ohitura zahar aunitz galdu egia dira eta bertze batzuk galatzeko puntuau daude. Horixe da zerri-hiltzearen kasua. Bizimodu aldaerak, bertze hainbat gauza bezala, zerria hiltzeko ohitura ere ukitu du eta gaur egun inguruko baserrietan hiltzen diren zerriak ez dira orain dela urte batzuk hiltzen zirenaren erdira hurbiltzen.

Hala ere, oraindik zenbait baserriean lehengo usadioa berdin-berdin mantentzen da. Zalaingo Soroa baserrian erraterako duela 50 urte bezala hiltzen dute zerri gaur egun. Joseba Olagarral lankidea

bertan izan zen eta erreporta polita prestatu digu ortziral honetarako.

Zerria nola hiltzen den erakustea gain, Rosario Piñabea Zalaingo zerri-hiltzailearekin luze eta zabal solastuko da zerri-hiltzeari buruz. Anekdotak, istorio zaharrak, lehengo zerrien inguruko kuriosidadeak... Soroako Altzuguren familiarekin ere egonen da eta sukaldoko epelean izandako solasaldi goxoa eskainiko digu. Felipe, Bitoriano, Juana, María Jesús eta familiako bertze hainbat kide agertuko dira solasean. Oroitu, ortziral honetan, albistegiaren ondotik. Ttipi-Ttapa Telebistan,

**DISKAK****«Eperra»****«Eperra»**

Dominika eta Niko Etxart & Robert Larrandaburu

ELKAR, 2004

Niko Etxart, bere aita Dominika (Altzürükü herrikoak biak) eta Robert Larrandaburu (Larrañekoa), duela hamar bat urtetik hasitako ahots-hirukotea, Zuberoako kultur transmisoaren argibidea du. Berenkantatzeko modua aska da batez ere, harrigarria eta sendoa batzuetan, sotil bezain sentikorra bertzatan.

«Eperra» beren lehendisko honetan, zuberotar kanta zahar herrikoak, bertakokonpositore han-diek utzitakoak (Ligeix, Ebahun, Attuli, Labikana) eta beraiek sortutakoak ere eskaintzen dituzte estreineko aldi. Erabilitzen duten teknikari «bortu botza» deritzole beraiek, Pirinioetako arantzainen kantatzeko era naturala alegia. Sofistikaziorik gabek, irrika hemikoaren gai eternoak daka-zkigute hamazapi kantuetan: maitasuna, herrimina, hizkuntzarenganako fedeak...

**BASERRIA****ZERRIKIA**

Zerrikumea (19 kilo): 36,00 € (=)

**Zerri gizena**

1,005 € kiloa. (+0,030)

**Zerramak:**

0,540 € Kg/bizirik. (=)

**BEHIKIA**

Aretze gizenak:

Idixkoak: €/kg. Kanal

Extra 3,42 (=)

1.koa 3,22 (=)

2.koa 3,09 (=)

Urruxak: €/kg. Kanal

Extra 3,52 (=)

1.koa 3,35 (=)

2.koa 3,16 (=)

DATU ITURRIA: NAFARROAKO GOBERNUA  
(Abenduaren 17tik 24ra bitarteko prezioak)

Charra: Prezioak 180-220 Kg. kanalean pislazten duen areteenak dira.

Aretze titlikak (15 egun ingurukoak):

Arete mestizoak:

Urruxak 222,00 (=)

Idixkoak 245,00 (=)

Aretze nabarrak:

Urruxak 180,00 (=)

Idixkoak 205,00 (=)

Zaldikoak: €/k

Sortuberiak: 2,96/3,01

Zaldi-behorak: 1,76/1,96

Bildotsak: €/k

6-8 kilokoak: 7,10 / 7,40

8-10 kilokoak: 5,50 / 6,00

# Urtarrileko programazioa **Lur** dantzalekuau Ostiraletan sarrera dohainik



**Lur**taberna Ostiraleto sarrera dohainik

**Lur** 2:00ak arte sarrera dohainik. Aintzinat 8€+kontsumizioa

urtarrilak 14  
ostirala

Musika zuzenean  
LUR tabernan  
«**EKO**»  
Ondoren DJak

urtarrilak 15  
larunbata  
Diskoteka

urtarrilak 21  
ostirala

Musika zuzenean  
LUR tabernan  
«**ZURE**»  
Ondoren DJak

urtarrilak 22  
larunbata  
«**AXULAR DJ**»  
Ondoren DJak

urtarrilak 28  
ostirala

Musika zuzenean  
LUR tabernan  
«**MORE**»  
Ondoren DJak

urtarrilak 29  
larunbata  
Diskoteka

KAMIONETA-TAXIAK atean izanen dituzu esperoan  
>>667 551273 >>608 776176

**Lur** elizondo(nafarroa)

[www.elizondona.com](http://www.elizondona.com)

ZEINERRAZA DEN ZURE ANUNTZIOA HEMEN JARTZEA

00-34 948 63 54 58

**...ETA GAINERA,  
ZURE BERRI  
ESKUALDEKO  
ETXE GUZIETAN  
IZANEN DUTE!!**

Sai honetan, pertsonen  
protektorengatik merkantzen  
informazioa eta zerbitzuak ber-  
antxoz. Tel. 948 63 54 58  
etxe guzietan ematen  
dute. Ezagutzen ditzake  
sotzuen alde oñaren oporretan  
ezarriko zaitez.

**ETXEBIZITZAK**

- 101. Saldu
- 102. Erosi
- 103. Errentan emateko
- 104. Errentan hartzeko
- 105. Etxe konpartitua
- 106. Bertzelakoak

**ETXEBIZITZAK**

- 107. Saldu
- 108. Erosi
- 109. Errentan emateko
- 110. Errentan hartzeko
- 111. Bertzelakoak

**LURRAK/ORUBEAK**

- 112. Saldu
- 113. Erosi
- 114. Errentan emateko
- 115. Errentan hartzeko
- 116. Bertzelakoak

**ZERBITZUAK**

- 201. Hargin/Igeltseroak
- 202. Pintoreak
- 203. Elektrizistak
- 204. Iturginak
- 205. Zurginak
- 206. Mendi lanak
- 207. Garraioak
- 208. Bertzelakoak

**LANA**

- 301. Eskariak
- 302. Eskaintzak

**IRAKASKUNTZA**

- 401. Eskaintzak
- 402. Akademikak

**MOTORRA**

- 501. Salerosketak
- 502. Tallerrak

**ANIMALIAK**

- 601. Emateko
- 602. Salerosketak
- 603. Klinikak

**DENETARIK**

- 701. Galdu / aurkituak
- 702. Salerosketak
- 703. Bertzelakoak

**HARREMANAK**

- 801. Agurrik

**MERKATU TTIKIA**

Sai honetan, inspeksiak jartzen. 7 € erdi-erdian behar da.  
Tipi-ttapa telebistan ere agertuko da (nabi izenez gero argazkiarekin).  
7 € Rural Kutxa 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta  
justifikante tipi-ttapa igori faxek edo postaz.

**ADOS**

- ELIZONDIA.
- 2. eskuo pisuak salgai.
- Erakuntza berriko pisuak salgai.
- DONEZTEBE. - Erakuntza berriko pisuak eta lokal komertzialak salgai.
- BORTZIRIAK.
- Etxea haundi dagonez basen eta bortzik erosten dira.
- BERA. - Pitx pare bat salgai.
- Remendoak erosten dira.
- LESAKA.
- 2. eskuo pisu bat salgai.
- ARANTZA. - Etxe bat salgai.
- BAZTAN-BIDASOA. - Basen, borda, ebak, pisuak eta karrerakoak salgai.

948 63 54 58 / 63 54 58

**ADOS****ELIZONDIA  
ADOS INMOBILIARIA**

TEL: 948 580705  
ORDESTEGIA:

asteburuetan  
goizez: 9:30 - 13:30;  
arratsaldean: 16:30 - 19:30  
lunibarretan:  
9:30etik 13:00 arte

**DONEZTEBE BETIKO LEKUAN  
SEGIZTEN DUGU:**

Parmola, 8 • Tel: 948 631841  
Kontsulta elektronikoa:  
ados@ados-inmobiliaria.com  
WEB: www.ados-inmobiliaria.com

1200 euro hilabetean, adminis-  
trari laguntzale lana eginez.  
Abudo sartze. Gradua-  
tuarekin aski. Informazioa doan. # 948 199596.

Mantenimendua, solda-  
tzaleak, elektrizistak, zurgi-  
nak, iturginak, Erazkunde pu-  
blikoetan lanpostuak libre.  
Informazioa doan. # 948  
199596.

Laborategia. Postu libreak  
NUPen. Informazioa doan.  
# 948 199596.

Etxezainak, etxainak, zain-  
daria. Udalekoetan abudo  
sartze. Informazioa doan.  
# 948 199596.

Haurtzaindegia publikoak,  
haurrak. Betebehar du-  
te: haur zaintzaileak, hezi-  
taileak. Informazioa doan.  
# 948 199596.

Sukalde laguntzalea. Su-  
kaldeak. Osasunbidean  
abudo sartze. Informazioa  
doan. # 948 199596.

Telefonistak, hameragileak,  
ordenantzak. Erazkunde pu-  
blikoetan lanpostu libreak.  
Informazioa doan. # 948  
199596.

Peolak, igeltseroak. Udale-

nuek Iturriandeta karrikan,  
Bera erdi-erdian. # 678  
948977.

**GARAJEAK/LOKALAK****111 Bertzelakoak**

LESAKA. Ileapaindegia es-  
kualdatzen dugu, toki one-  
an eta sartze prest. # 670  
218232 edo 652 7466800.

**LURRAK/ORUBEAK****113 Erosi**

BORTZIRIAK. Lurralde mi-  
resgarri honetan bizitzeko  
asmoz, lur eremu bat eros-  
ko genuke. # 676 276722  
edo 629 476643.

LESAKA. Eralditzeko tere-  
noa erozi nahi da. # 675  
714360.

**ZERBITZUAK****208 Bertzelakoak**

Ingeleseko klase partiku-  
larra emango genitzuke.  
Irakasleak ingeles natiboa  
eta ingeles karrerako azken  
urtean dagoen ikaslea izan-  
nen ginateke. Ikaslearen  
etxera joateko prest gaude.  
# 948 637296.

**ADOS****abokatuak**

Zerbitzu juridikoak  
Santiago karrika 47  
ELIZONDIA  
Tel.: 948 580705

**ETXEBIZITZAK****103 Errentan eman**

LESAKA. Apartamentua  
errentan ematen da, per-  
sona bat edo bi pertsonen-  
diko gehienez. Kalefakzio-  
arekin. # 675 714360.

**ETXEBIZITZAK****104 Errentan hartzeko**

LESAKA. Pisua errentan  
hartuko genuke. Premiaz-  
kor. # 667 225681 edo 606  
980440.

**GARAJEAK/LOKALAK****107 Salgai**

BERA. Garage salgai Age-  
rra auzoan. # 688 736403.

**GARAJEAK/LOKALAK****109 Errentan eman**

ALKAIAGA. Garagea eman-  
ten eamaten da. # 649  
161830.

BERA. 135 m<sup>2</sup>ko lokal ko-  
mertziala emantzen emanen

**LANA****301 Eskariak**

Neska euskalduna sukal-  
daritzan aritzeko edo hau-  
rak zaintzaileko eskaintzenda.  
# 690 254714.

**LANA****302 Eskaintzak**

IRUNA. Gozolegitzean lan-  
gile bat behar da. # 629  
424577.

Personak bat behar da zur-

**ADOS****ELIZONDIA  
ADOS INMOBILIARIA**

TEL: 948 580705  
ORDESTEGIA:

asteburuetan  
goizez: 9:30 - 13:30;  
arratsaldean: 16:30 - 19:30  
lunibarretan:  
9:30etik 13:00 arte

**DONEZTEBE BETIKO LEKUAN  
SEGIZTEN DUGU:**

Parmola, 8 • Tel: 948 631841  
Kontsulta elektronikoa:  
ados@ados-inmobiliaria.com  
WEB: www.ados-inmobiliaria.com

gindagi batean lanean ar-  
itzeko. Esperientziaburu-  
obe. # 948 451906-689  
531012.

Ileapaindegia batean lan eg-  
iteko ileapainzalea behar da.  
Posible batea esperientzia-  
rekin. # 615 358824.

BERA. Toki-Ona kirolde-  
gian atezain, mantenimen-  
du eta garbiketa lanak egi-  
teko pertsona bat behar da,  
asteburuetan eta astek or-  
du batzuk lan egiteko. Eus-  
karajakitea beharrezko da.  
Interesatuek kurrikulumu bi-  
dali helbide honetara: Toki-  
Ona Kiroldegia; Julio Caro  
Baroja, 2, 31780 Bera.

Peolak, igeltseroak. Udale-

**Lan bila zabiltza?****LAN ESKAITZA****ETXEZAINAK**

Atezainak, zaindaria. Udaletxetan abudo  
sartze. Informatioa doan.

**HAURTZAINDEGI****PUBLIKOAK**

Haur eskolek bete behar  
dute: haur zaintzaileak,  
hezitzaileak. Informatioa doan.

Presta zaitez. Informatioa doan.

**LAN ESKAITZA****SUKALDARI  
LAGUNTZAILEA**

Sukaldaria. Osasunbidean  
abudo sartze. Informatioa doan.

**NAFARROAKO****FORUZINGOA**

85 postu libre.  
Udaletxetan  
abudo sartze. Informatioa doan.

**948 199 596**

betan abudo sartzeko. Informazioa doan, # 948-199599.

**Nafarroako Foruzaingoa.**  
85 lanpostu libre. Udaleketan abudo sartzeko. Informazioa doan. #948 199596.  
**Gidariak.** Abudo sartzeko: udalibetan, Nafarroako Gobernuan. Informazioa doan.  
# 948 199596

**MOTORRA**

**501 Saleroptak**

**Citroen Xsara Turbodiesel VTS Coupe** autoa saigai. 1999kopa. 113.000 km, ego- era oso onean. 6.100 euro. # 635 205 106.

**Volkswagen California**  
(Westfalia ekipamendua)  
2.4D salgai, 1992koas.  
210.000km. Hagitz egoera  
onean. Kalefakzio estazio-  
narioa eta programadore-  
ra. Eguzkiplakak. Ralts+tol-  
doa. Biziakentzako «basa»-  
14.000 euro (negoziagarrak).  
# 635 755162 (Jon).



**Renault Laguna 2.0 automatasaijal, NA-AK matrikuladuna, 175.000 km., # 647-4477000**

**Citroen Saxo diesel, 3-atekoa salgai, NA-AW matrikuladuna. 3.600 euro. = 649729965.**

ANIMALIAK

**602 Salerosketak**

Hamar ardi-kupo erosiko  
nituzke. = 635 201059  
(18.00detatik atzinera).

Hiru urteko sabueso za-kurra salgai, koneju ehiza-koa. = 948 451504.

  
**REMONT**Kar  
IMPORTAZIO  
IBILGAILUAK  
AUDI  
BMW  
MERCEDES  
VOLKSWAGEN  
ETA. BERTZIE MARKAK  
Intza geltzak  
[www.remontkar.com](http://www.remontkar.com)  
BETEATZKO  
INFORMazioN  
[info@remontkar.com](mailto:info@remontkar.com)

**ETXALARKO  
UDALA**

**Administrari-ofizial oposizio-lehiaketa  
bidez aldi baterako eta lanaldi erdian  
hartzeko deialdia**

The logo of the Arantzako Udala (Arantza Council) is located at the top left. It features a heraldic shield with a crown on top, containing symbols like a cross and a river. Below the shield is a ribbon with the text "ARANTZAKO UDALA".



# ARANTZAKO UDALA

## HIRIGINTZA HITZARMENA HASIERA BATEAN ONETSIRIK

**DENETARIK**  
701 Galdu-aurkituak  
Belarritako galdu nuen  
sazaroaren 26an Etxalarko  
gerilekuaren edo Lesakan.  
Urrezko, zintzilakio bel-  
zarekin. = 948 637217  
(09/2003)

**HARREMANAK**  
**801 Agurrrak**  
Euskal preso eta errefuxiatu politikoel bihotzez urte berri on! Maitasuna baduzue, zaindu osasuna, eta askatasuna borrokaz lortuko dugul! Jo ta ke irabazi arte!  
**Aupa Ihaki eta Kotto!** Segi beti bezain jator eta bizar. Bortzirietatik jaso ezaizue muxu maitakor haundi bat.  
**Aratz, Txetxu, Montemoso**-ko guztiei eta gainerako borrokalarri maitaganbiei ere muixuak eta besarkadak hemendik. Eutsi gogor!

Argazki solia: 3,5 E., Bikoitza: 7 E., Ordaintzeko: 1) Bulegoan, dirutu; 2) Hegoaldeko postaz, 0,27E ko 13 edo 26 sello. 3) Iparaldeko postaz, 3,5 edo 7 E ko txekoa. Argazkia Itzultzeeko kartazala eta helbidea bidali.

Argazkiak berreskuratzeko, bidali kartazala zure helbidearekin.



**IRATI ELIZALDE**  
Mikelene  
etxaldearen  
abenduan  
26an beteko di-  
tu urteak. Zorion-  
ak populin fa-  
milia guztien  
partetik.



**ZURIÑE ETXEA**  
Koneko In-  
sakakaren 3 urte  
beteako ditzu ur-  
tarrilean 14an.  
Baserriko so-  
grinboari zorion-  
ak atxa, ama  
eta baseneko  
partetik.



**KIROKO OTEIZA**  
orrotxotarren  
urtarrilean San  
Johannesko ute  
beteak ditzu. Zorion-  
ak emaztearen  
eta Maialen  
eta Jesu seme-  
aren partetik.  
Muru handi bat.



**IMANOL DE  
RUEDA GÓRRIZ**  
donezelbarrak  
8 urte beteak  
urtarrilean. San  
Johannesko  
hori, ute au-  
nitz bedira ere  
berria auritz  
utez. Zure  
miresle bat.



**GARAZI LUJUA**  
etxaldearen  
urtarrilean San  
Johannesko 8  
urte beteak  
ditzu. Beltzaren  
hori, ute au-  
nitz bedira ere  
berria auritz  
utez. Zure  
miresle bat.



**LEITZEKO ETXARTZ**  
**MUTUBERRIA**  
**GASTESTAK** utes-  
bete du urtarrilean  
San Juan. Zorion-  
ak eta muixu  
bel atxa, ama,  
ambona Karmeri-  
neko eta ipba Bakar-  
toaren partetik.



**ANDER ARAKA-  
MA** mundarrak 5  
urte beteak  
ditzu urtarrilean.  
Zorionak eta  
muixu handi bat  
Donamendiako fa-  
miliaren partetik.



Beren jaio eta  
Domingo bizi  
ditzu urtarrilean  
San Juan. Zorion-  
ak eta muixu handi  
bat hiruazentzat. Atxa,  
ama eta maita pedalearen  
partetik. Atxoi eta amatzu.



Urtarrilean 17 eta 28an **PAULA**,  
**IZERA NOEMÍ** eta **JULIA**ren  
urtebetetzeak ditzak. Zorionak famili-  
aren partetik, la opezen dugun.  
Moxu handi bat hiruazentzat. Atxa,  
ama eta maita pedalearen  
partetik. Atxoi eta amatzu.



**AIHARA BURGO-**  
TE Muguren  
igantziaren 4  
urte bieteak  
ditzu urtarrilean.  
Aunzak eta  
muixu handi  
bat atxa  
eta amaren  
partetik.



**ALAITZ AGUI-  
NALAZKANO**  
Txotek berastarrak  
10 urte egin ditzu  
urtarrilean.  
7an. Aunzak ul-  
ter artista  
ama, atxa. An-  
hoa eta Gani-  
xen partetik.



**JON ITURRIBIDE**  
Iñakiak urtarrilean  
18an. 18an ho-  
gela... ute be-  
teak ditzu.  
Zorionak mutu guapo  
eta atraktibo  
hori, zure ex-  
baten partetik.



**MAIDER  
URIOLA**  
berastarrak  
utes bieteak  
ditzu abenduan  
27an. Zorionak  
sorginiko, atxa  
eta amaren  
partetik.



**IÑAKI ARRIBUA LEONÉS**  
berastarrak  
urtarrilean  
24an 5 urte  
beteak  
ditzu.  
Zorionak bere  
abuztu eta  
amautxoren  
partetik.



**MARGA BALLARENA** elizondarrak  
utes bieteak du urtarrilean 14an.  
Bere ama Isak eta bere besoebako  
amatzu Cristina ere egun berean  
uteak beteko dituzte. Aunzak utes  
etako aldatzen eta familiaren  
partetik.



**MIREN TXU  
KONEKO REKO-  
MENDAZIO** ur-  
tarrilean 1ean  
37 urte biete-  
ak. 3 urte fat-  
teko dituzte.  
Zorionak eta muixu  
handi bat gure potoko eta gure  
printzesari, atxa, ama eta familia  
guztien partetik.



**IKER** eta **ANE OSUA CARIBA** bi-  
sailaren urtarrilean 20an eta  
osasainen 3an utes eta 5 urte be-  
teko dituzte. Zorionak eta muixu  
handi bat gure potoko eta gure  
printzesari, atxa, ama eta familia  
guztien partetik.

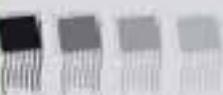


## Bidali ttipi-ttapa herritik kanpo bizi diren lagun edo familiakoei

(+34) 948 635458

**NORBAIT  
ZORIONTEKO,  
BIDALI BERE  
ARGAZKIA,  
TESTUA ETA 0,27  
EUROKO 13 SEILO**

**TTIPI-TTAPAKO  
HELBIDERA:**



**ttipi-ttapa**

Andutzeta, 12  
31760 ETXALAR



**ARANTZAko  
UDALA**

**ARANTZAKO U.E.-A.1 EXEKUZIO UNITATEA  
BORONDATEZ BIRZATITZEKO PROIEKTUA,  
PROMOCIONES IZOTZALDEA S.L.EK  
SUSTATUA. HASIERAKO ONESPENA**

Arantza udalak, 2004ko abenduan 17an egin bil-kurun, bertaratu guztiak ados jarria, erabaki zuen ha-siera batez onestea Arantza U.E.-A.1 eksikuzio unitatea borondatez birzatitzeko proiektua. Promociones Izotzaldea S.L.EK sustatua. Iragarki hori Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Nafarroan argitaratzen diren egunkarietan paratu da, hogei egunean, aiztortu eta bidezko juzgatzan diren alegazioak aurkez daitezten, eta proiektuan izendatzeten den ordezkarriari jakinarazik zaio. Lurraldearen Antolamenduari eta Hirigintzari buruzko abenduan 20ko 35/2002 Foru Legeko 145. artikulua eta ondokoari, 187.ari eta ondokoetako 76, 74 eta 62. artikuluei jarraituz. Arantza, 2004ko abenduan hogea bain.

Alkate Udalburua  
Vicente AROCENA BIURRARENA



**ARANTZAko  
UDALA**

**ARANTZAKO ARAU  
SUBSIDIARIOKO ALDAKETAK**

2004ko urriaren 29an egindako bilkuraren Arantza Udalbatzak hasiera batez onartu zuen Arantza Arau Subsidiarioko azken aldaketaren S2-AR2 lurzoru urbanizagarri sektorizatuaren aldaketa, Xabier Alzuri Apezetxea, Juana Maria Larraide Ibarrola eta Pilar Larrechea Errandonea jaun-andreak sustaturik.

Hirigintza eta Lurraldearen Antolamenduaren gaineko 32/2004 Foru Legearen 74. artikulua jarraiki proiektua hilabetetako begiratzen da jendeaurrean, iragarki hori Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik kontatzaten hasita, interesadunek aiztortu eta bidezko alegazioak egin dezaten.

Arantza, bi mila eta lauko azaroaren hamairak.

Alkate Udalburua  
Vicente AROCENA BIURRARENA

# AMAIYR



## SUKALDE ERAKUSKETA BERRIA

Modelo berriak:

rustikoak, modernoak eta praktikoak

Entzimerak, silestone, granito, carian...

Elektrogailu nazionalak eta alemanak

Proiektu eta erreformak

**BISITA EZAZU**

Bule. San Juan 14 - 943 450 000 • [www.amaiyr.com](http://www.amaiyr.com)

Muebles  
**MINKA**

2452. Espejo

Fotografía: M. Gómez

80 x 80 cm



República Argentina, 1  
IRUN

(erdialdean, Mendibil merkatantza  
zentruaren ondoan)

Tfnoa: 943 62 09 82

SATE. Lunes-Sábado  
M. 10:00-20:00



2475. Sencuentro  
Mueble: Sofía  
11 x 40 x 30



**Merkealdia**

# IKASI BIRZIKLATZEN

zur esku dago



sukaldeko olia eta hondakin bereziak

## zerbitzu berria!!

SUKALDEKO OLIOArekin batera  
ETXEKO HONDAKIN BEREZIAK bilduko ditugu:

(Pinturak, esmalteak, lixibak, ibilgailuen bateriak, iragazkiak,  
pestizidak, igerilekuko produktuak, esprai enbaseak...)

Ttipi-ttspako hurrengo alean xehetasun gehiago



Baztango  
Udala



Bortzirietako  
Hiri Hondakinen  
Mankomunitatea



Malerrekako  
Zerbitzu orokorren  
Mankomunitatea



Nafarroako  
Gobernua

### TELEFONOAK

Baztango Udala .....	948 580 006
Bortzirietako Hiri Hondakinen Mankomunitatea .....	948 635 254
Malerrekako Zerbitzu Orokoren Mankomunitatea .....	948 451 746